

DOKUMENTATION
DOPPELMEMBRANPUMPE
PMP 150

Notice : 582.015.110-DE - 1807

Date : 30/07/18

Ersetzt : 27/05/16

Änderung :

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
 : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



<p style="text-align: center;">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. 	<p style="text-align: center;">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. 	<p style="text-align: center;">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.
<p style="text-align: center;">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. 	<p style="text-align: center;">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. 	<p style="text-align: center;">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.
<p style="text-align: center;">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. 	<p style="text-align: center;">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. 	<p style="text-align: center;">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudataa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.
<p style="text-align: center;">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. 	<p style="text-align: center;">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtět veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. 	<p style="text-align: center;">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.
<p style="text-align: center;">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. 	<p style="text-align: center;">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezésé előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. 	<p style="text-align: center;">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracja(e) o skladnosti na hrtni strani tega dokumenta / Vyhlášení/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
UE DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁŠENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE UE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

POMPES A MEMBRANES / DIAPHRAGM PUMPS / DOPPEL-MEMBRANPUMPEN / BOMBAS DE MEMBRANAS

PMP 150
PDM 01-175

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelelő a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	2014/34/UE

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Innovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysohjaaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 01/08/2018 - 08/01/2018



SICHERHEITS- UND INSTALLATIONSHINWEISE

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (nur für den professionellen Gebrauch bestimmt).

FOTOS UND ABBILDUNGEN SIND NICHT VERBINDLICH. ÄNDERUNGEN OHNE VORANZEIGE VORBEHALTEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. SICHERHEIT

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



ACHTUNG: Die nicht vorschriftsmäßige Verwendung dieses Geräts kann gefährlich sein. Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme des Geräts bitte aufmerksam durch.

Dieses Gerät darf nur durch entsprechend geschultes Personal verwendet werden.

Der Werkstattleiter muss sich vergewissern, dass die Belegschaft alle Anweisungen und Sicherheitsvorschriften bezüglich dieses Geräts sowie weiterer Elemente und des Zubehörs der Anlage voll und ganz verstanden hat.

Vor Inbetriebnahme des Geräts lesen Sie bitte alle Bedienungs- und Wartungsanleitungen aufmerksam durch und beachten Sie Hinweisschilder.

Unsachgemäßer Gebrauch oder Betrieb des Geräts kann schwere Verletzungen verursachen. Dieses Gerät ist nur für den professionellen Gebrauch bestimmt. Es darf nur für den vorgesehenen Zweck eingesetzt werden.

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.

Das Gerät nicht verändern oder umbauen. Nur von SAMES KREMLIN gelieferte oder zugelassene Teile oder Zubehör verwenden. Das Gerät in regelmäßigen Abständen prüfen. Defekte oder abgenutzte Teile ersetzen.

Den maximalen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

Die gesetzlichen Bestimmungen zu Sicherheit, Brandschutz und Anschluss an das elektrische Versorgungsnetz des jeweiligen Bestimmungslands stets einhalten. Verwenden Sie ausschließlich Materialien oder Lösemittel, die mit den materialberührenden Teilen des Geräts kompatibel sind. (Siehe Datenblätter des Materialherstellers).

SICHERHEITSSYMBOLE

<small>DANGER / WARNING A</small>	<small>DANGER / WARNING I D</small>	<small>F</small>	<small>DANGER / WARNING E</small>	<small>! MAXI AIR INLET 6 bar ALIMENTATION MAXI AIR C</small>	<small>G</small>
Vorsicht Quetschgefahr	Gefahr: Hubwerk in Bewegung	Gefahr durch bewegliche Teile	Gefahr: Schöpfteller in Bewegung	Diesen Druck nicht überschreiten	Gefahr: Injektionsgefahr
<small>N</small>	<small>P</small>	<small>R</small>	<small>K</small>	<small>H</small>	<small>H</small>
Druckentlastungs- oder Ablassventil	Gefahr: Druckschlauch	Schutzbrille tragen	Schutzhandschuh e tragen	Gefahr durch ausströmende Gase	Gefahr: Heiße Oberflächen oder Teile
<small>N</small>	<small>P</small>	<small>R</small>	<small>E</small>	<small>A</small>	<small>S</small>
Gefahr: Elektrische Spannung	Gefahr: Entflammbar	Explosionsgefahr	Erdung	Gefahr (Anwender)	Gefahr schwerer Verletzungen

GEFAHREN DURCH DRUCK



Das aktuelle Recht fordert die Montage eines **Luftabsperrentils** an der Versorgungsleitung des Pumpenmotors um die Anlage zu druckentlasten, sobald die Versorgungsleitung abgesperrt wird. Wenn Sie diese Sicherheitsvorkehrungen nicht beachten, könnte die Restluft des Motors die Pumpe bewegen und sie beschädigen und ernsthafte Verletzungen verursachen.

Stellen Sie sicher, dass ein **Entleerungsventil** an der Materialversorgungsleitung installiert ist, damit Sie die Anlage entleeren können (nachdem die Motorluft abgesperrt und die Anlage druckentlastet ist) bevor Sie Wartungsarbeiten vornehmen. Während der Wartung müssen die Ventile:

- für Luft : geschlossen bleiben,
- für Material : geöffnet bleiben.

GEFAHREN DURCH HOCHDRUCK INJEKTION



Wenn Sie mit Hochdruckgeräten arbeiten ist besondere Vorsicht geboten, da Flüssigkeiten durch Leckagen austreten können. Dadurch entsteht das Risiko der Injektion an ungeschützten Stellen des Körpers, welches bedrohliche Verletzungen verursachen kann, die sogar eine Amputation nach sich ziehen könnte.

- Eine Materialinjektion in die Haut oder andere Teile des Körpers (Augen, Finger, usw.) muss sofort ärztlich behandelt werden.
- Richten Sie die Pistole nie auf Personen. Nie den Spritzstrahl mit dem Körper (Hände, Finger, usw.) oder mit einem Tuch aufhalten.
- **Folgen Sie dem Druckverminderungs- und Entleerungsverfahren bevor Sie Wartungsarbeiten an der Pistole durchführen.** (Reinigung, Prüfung, Maschinenpflege oder Reinigung der Düse).
- Für die Pistolen, die mit einem Sicherheitssystem ausgestattet wurden: wenn die Pistole nicht in Betrieb ist, blockieren Sie immer den Abzughebel.

GEFAHREN DURCH FEUER, EXPLOSION, LICHTBÖGEN UND STATISCHE ELEKTRIZITÄT



Eine falsche Erdung, nicht ausreichende Belüftung, Flammen oder Funken können eine Explosion oder einen Brand verursachen und schwere Verletzungen verursachen. Zur Vermeidung dieser Gefahren, insbesondere beim Einsatz von Pumpen, sind unbedingt folgende Sicherheitsvorschriften einzuhalten:

- das Gerät, die zu behandelnden Teile, die Material enthaltenden Kanister und Reinigungsmittel erden,
- für ausreichende Belüftung sorgen,
- den Arbeitsbereich sauber und frei von Lappen, Papier und Lösemitteln halten,
- keine elektrischen Schalter bei Auftreten von Lösemitteldämpfen oder während des Abbaus betätigen,
- Arbeiten bei Lichtbögen sofort einstellen,
- keine flüssigen Chemikalien im Arbeitsbereich lagern,
- Materialien mit möglichst hohem Flammpunkt verwenden, um der Gefahr der Bildung entzündlicher Gase und Dämpfe vorzubeugen (siehe Sicherheitsdatenblätter zu den Materialien),
- Fässer mit Deckeln versehen, um die Ausbreitung von Gas und Dämpfen zu verringern.

GEFAHREN DURCH GIFTIGE MATERIALIEN



Giftige Materialien oder Dämpfe können bei Kontakt mit Körperteilen, Augen und Haut, aber auch bei Verschlucken oder Einatmen schwere Verletzungen verursachen. Es ist daher unbedingt erforderlich:

- sich über den verwendeten Materialtyp und die damit verbundenen Gefahren zu informieren,
- die zu verwendenden Materialien und Abfallstoffe in dafür geeigneten Bereichen zu lagern,
- das Material bei der Verwendung in einem für diesen Zweck vorgesehenen Behälter aufzubewahren,
- die Materialien gemäß den gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu entsorgen,
- die vorgeschriebene Schutzkleidung zu tragen bzw. Schutzvorrichtungen zu verwenden,
- Schutzbrille, Gehörschutz, Handschuhe, Sicherheitsschuhe, Schutzanzüge und Atemschutzmasken zu tragen.

(Siehe das Kapitel „Individuelle Schutzausrüstung“ des SAMES KREMLIN Katalogs).



ACHTUNG!

Keine Lösemittel auf Basis von Halogenkohlenwasserstoffen oder Materialien, die diese Lösemittel enthalten, mit **Aluminium** oder **Zink in Berührung bringen**. Nichtbeachtung dieses Hinweises kann zu Explosionen führen, die schwere oder tödliche Verletzungen verursachen können.



BETRIEBSMITTELEMPFEHLUNG

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.



PUMPE

Vor der Kopplung von Motor und Pumpe muss der Anwender unbedingt deren Kompatibilität prüfen und sich mit den besonderen Sicherheitshinweisen vertraut machen. Diese sind in der Bedienungsanleitung der Pumpe aufgeführt.

Der Luftmotor ist mit einer Pumpe zu koppeln. An dem Kopplungssystem dürfen unter keinen Umständen Veränderungen vorgenommen werden. Während des Betriebs die Hände von sich bewegenden Teilen fernhalten. Diese Teile sind sauber zu halten. Vor Inbetriebnahme oder Wartung der Motorpumpe bitte die Hinweise zur DRUCKENTLASTUNG aufmerksam lesen. Die einwandfreie Funktion der Druckentlastungs- und Ablassventile ist sicherzustellen.

SCHLÄUCHE

- Schläuche von Verkehrsbereichen, sich bewegenden Teilen und Heißbereichen fernhalten.
- Die Materialschläuche unter keinen Umständen Temperaturen von über 60°C oder unter 0°C aussetzen.
- Die Schläuche dürfen nicht dazu verwendet werden, das Gerät zu ziehen oder zu bewegen.
- Alle Schläuche und Verbindungsanschlüsse vor Inbetriebnahme des Geräts anziehen.
- Schläuche regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung ersetzen.
- Den auf dem Schlauch angegebenen Arbeitsdruck nicht überschreiten.

VERWENDETE MATERIALIEN


Durch die Vielzahl der verwendeten Materialien ist es nicht möglich, die jeweiligen Wechselwirkungen bezüglich der eingebauten Materialien dokumentieren. Daher kann SAMES KREMLIN in folgenden Fällen keine Haftung übernehmen :

- nicht ausreichende Kompatibilität der materialberührenden Teile,
- unvermeidbare Risiken für Personal und Umwelt,
- Abnutzungen, Fehlregelungen, Funktionsstörungen des Geräts oder der Anlagen sowie die Qualität des Endprodukts.

Der Benutzer muss über die bei der Verwendung der Materialien möglicherweise auftretenden Gefahren wie giftige Dämpfe, Feuer oder Explosionen informiert sein und entsprechende Sicherheitsmaßnahmen ergreifen. Er sollte sowohl die für die Belegschaft unmittelbar bestehenden als auch die durch wiederholte Einwirkung bedingten Gefahren ermitteln.

SAMES KREMLIN kann nicht für Personenschäden, sowie direkte oder indirekte Materialschäden verantwortlich gemacht werden, die infolge der Verwendung der Chemikalien entstehen.

2. HANDHABUNG

 **Das Gewicht und die Abmessungen des Geräts prüfen**
(☞ *siehe Abschnitt "Technische Daten" der Bedienungsanleitung*)

Große und schwere Geräte dürfen nur mit den hierzu geeigneten Beförderungsmitteln und durch qualifiziertes Personal auf einer ebenen, freigeräumten Fläche bewegt werden, um ein Umkippen und die Gefahr von Quetschungen auszuschließen.

Der Schwerpunkt befindet sich nicht zwangsläufig im Zentrum der Maschine. Die Baugruppe daher auf max. 10 cm anheben und einen manuellen Stabilitätstest durchführen.

Die Beförderung einer Baugruppe (z.B. Pumpe mit Presse) erfolgt mit einem Gabelhubwagen durch Anheben des Rahmens der Baugruppe von unten.



Bitte beachten: Jeder Pumpenmotor ist mit einer Ringschraube ausgerüstet. Diese Ringschraube dient nur zum Anheben einer Pumpe und darf unter keinen Umständen für den Transport einer kompletten Anlage verwendet werden.

3. LAGERUNG

Lagerung vor Installation:

- Lagertemperatur: 0 / +50 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

Lagerung nach Installation:

- Betriebstemperatur: +15 / +35 °C
- Anlage vor Staub, Wasser, Feuchtigkeit und Stoßeinwirkung schützen.

4. UMGEBUNG VOR ORT

Das Gerät muss auf einer festen, waagerechten Fläche installiert werden (z.B. Betonplatten).

Das Gerät sollte durch entsprechende Maßnahmen fixiert und stabilisiert werden. Zum Beispiel durch Verankerung mit Dübel oder anderen Befestigungsmittel auf dem Boden oder an der Wand. Die Verankerung muss so stabil sein, dass das Gerät keine Eigenbewegungen ausführen kann.



Zur Vermeidung von Gefahren durch statische Elektrizität ist eine Erdung des Geräts und aller seiner Bestandteile erforderlich.

- **Für die Pumpenausrüstung** (Pumpen, Hubwerke, Rahmen...) wird ein Draht von 2,5 mm Querschnitt auf dem Gerät befestigt. Dieser Draht ist für die Erdung des Geräts zu verwenden. Bei Umgebungen, in denen aufgrund besonders ungünstiger Bedingungen (unzureichender mechanischer Schutz des Erdungsdrahts, Vibrationen, mobiles Gerät ...) die erhöhte Wahrscheinlichkeit von Beeinträchtigungen der Erdungsfunktion besteht, muss der Anwender den 2-5-mm-Draht durch eine Vorrichtung ersetzen, die an die Anforderungen dieser Umgebung besser angepasst ist (Draht mit größerem Querschnitt, Massegeflecht, Befestigung durch Ringöse usw.).

Die Kontinuität der Erdung durch einen qualifizierten Elektriker prüfen lassen. Wenn die Kontinuität der Erdung nicht gewährleistet ist, sind die Klemme, der Erdungsdraht und der Erdungspunkt zu prüfen. Das Gerät nicht verwenden, bevor die Kontinuität der Erdung sichergestellt ist.

- **Die Pistole** muss über den Luft- oder Materialschlauch geerdet werden. Wenn für die Zerstäubung eine Becherspritzpistole verwendet wird, muss der Luftschlauch leitfähig sein.
- **Die zu lackierenden Teile** sind ebenfalls durch mit Zangen versehene Erdungskabel oder - falls sie aufgehängt sind - mit Hilfe von Haken zu erden, die ständig sauber gehalten werden müssen.

Alle Gegenstände, die sich im Arbeitsbereich befinden, müssen ebenfalls geerdet werden.



- **Entflammbare Materialien** nur dann im Arbeitsbereich lagern, wenn diese unbedingt benötigt werden.
- Die betreffenden Materialien sind in **den Normen entsprechenden geerdeten Behältern** aufzubewahren.
- Nur geerdete **Metalleimer** für die Reinigungslösemittel verwenden.
- **Karton und Papier sind untersagt**, da sie sehr schlechte Leiter bzw. Isolierstoffe sind.

5. KENNZEICHNUNG DER GERÄTE

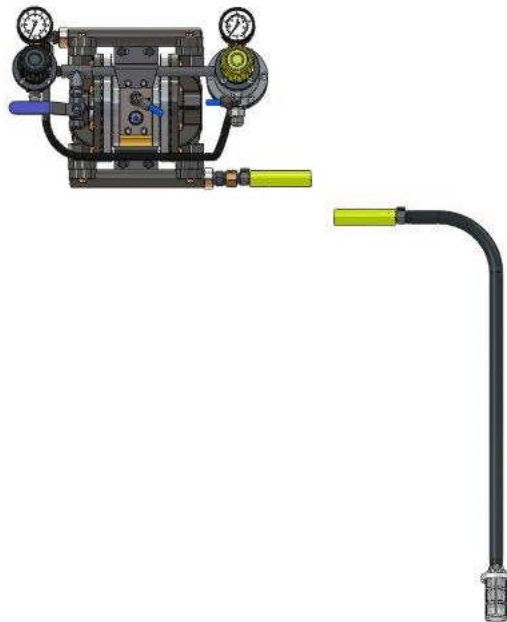


Dieses Gerät hat ein Typenschild mit dem Namen des Herstellers, dem Gerätetyp, den wichtigen Hinweisen für die Benutzung des Gerätes (Druck, Spannung...) und dem nebenstehenden Piktogramm.

Ihr Gerät wurde aus hochwertigen Materialien und Bauteilen hergestellt, die aufbereitet und wieder verwendet werden können.

Wenn Sie dieses Symbol mit der durchgekreuzten Mülltonne auf Rädern vorfinden, wurde das Produkt nach der EU-Richtlinie 2012/19/UE gefertigt.

Bitte informieren Sie sich über die jeweiligen örtlichen Sammelsysteme für elektronische Geräte. Bitte befolgen Sie die örtlichen Bestimmungen und **entsorgen Sie Ihre Altgeräte nicht über den normalen Hausmüll**. Die Vorschriftsmäßige Entsorgung Ihres Altgerätes schützt die Umwelt und die Gesundheit der Menschen.



DOPPEL- MEMBRANPUMPE

PMP 150

Demontage / Montage

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

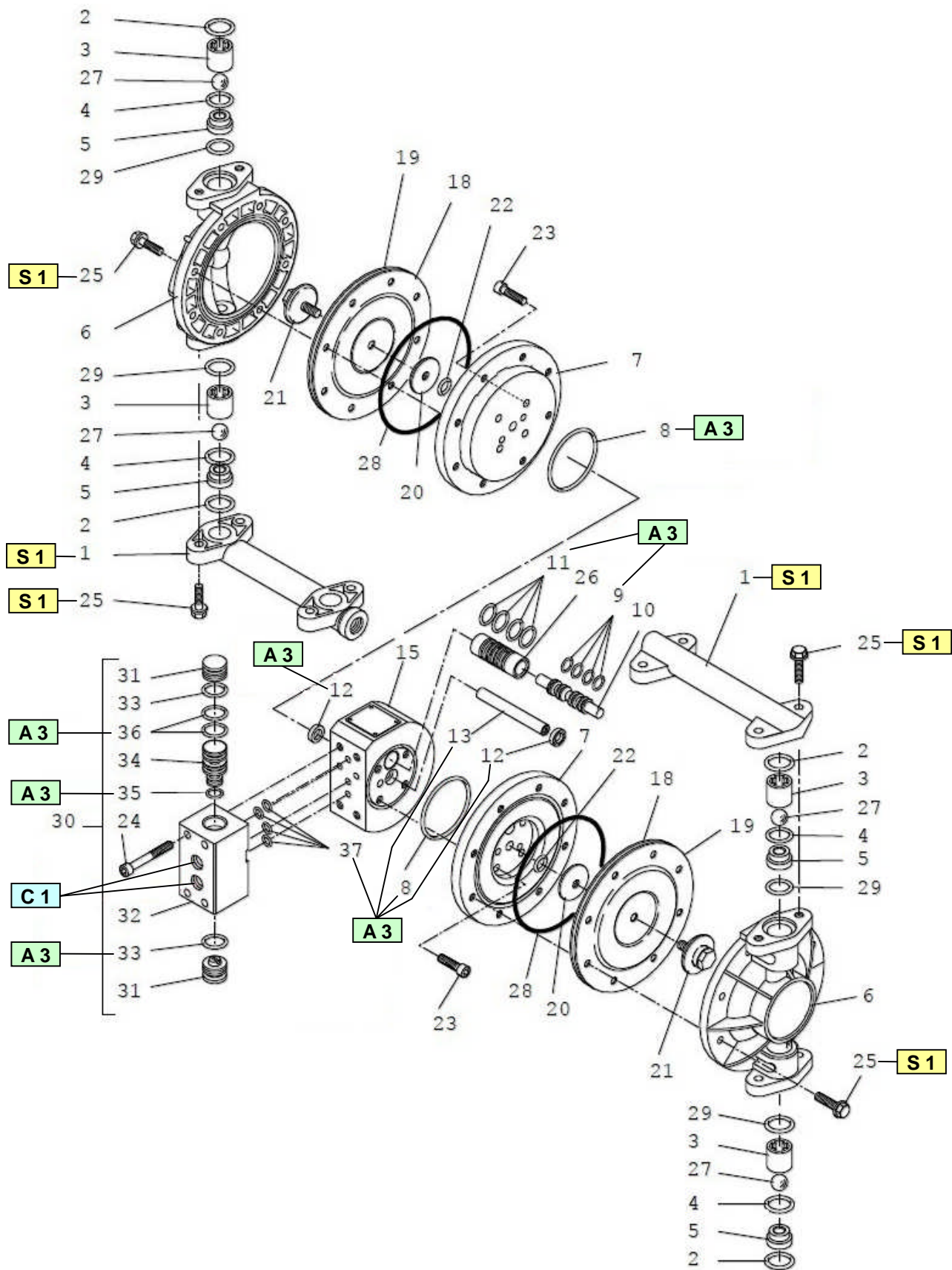
SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



VORSICHT :

Bevor ein Eingriff an der Pumpe vorgenommen wird, muss die Druckluftversorgung unterbrochen und die Anlage druckentlastet werden.



Pos.	Montage-Hinweis	Bezeichnung	Artikel-Nr.
A 5	Hochleistungsfett	Dose mit Fett Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	560.440.005
C 1	Mittelfester anaerober Kleber	Loctite 577 (250 ml)	554.180.015
S 1	Anziehdrehmoment: 7 bis 10 Nm		

Diese Pumpe hat die ATEX Zulassung, deswegen darf sie nie verändert werden. Bei Nichtbeachtung dieser Anordnung, können wir keine Verantwortung für eine einwandfreie, regelkonforme Funktion der Pumpe übernehmen.

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.

▪ SAUG- ODER DRUCKVENTIL

Die vier Schrauben (25) herausdrehen und den Verbindungsflansch aus Kunststoff (1) abnehmen.

Auf der Druckseite (oben) den Kugelkäfig (3), die Kugel (27) und den Sitz (5) herausnehmen. Auf der Saugseite (unten) den Sitz (5), die Kugel (27) und den Kugelkäfig (3) herausnehmen.

Vor dem Zusammenbau, falls nötig, die Dichtringe (2), (4) und (29) erneuern.

▪ MEMBRANE

Verbindungsflansche (1) abschrauben (25).

Die beiden Materialflansche (6) abschrauben (25).

Die Membranschrauben (21) abschrauben.

Material- (19) und Luftmembrane (18) abnehmen.

Die Dichtringe (28) müssen montiert sein und dürfen nicht beschädigt sein. Ansonsten erneuern.

Neue Membrane montieren, ohne die Scheibe (20) auf der Luftmembranseite zu vergessen.

Durch gleichzeitiges Festziehen der beiden Membranschrauben (21) die Membranen fixieren.

Materialflansche (6) mit den Schrauben (25) montieren und festziehen (Anzug 7 bis 10 Nm).

Verbindungsflansche (1) aufschrauben (Anzug 7 bis 10 Nm).

▪ UMSTEUERBLOCK

Die 4 Schrauben (24) abschrauben, um den Umsteuerblock (30) vom Motorkörper (15) zu entfernen.

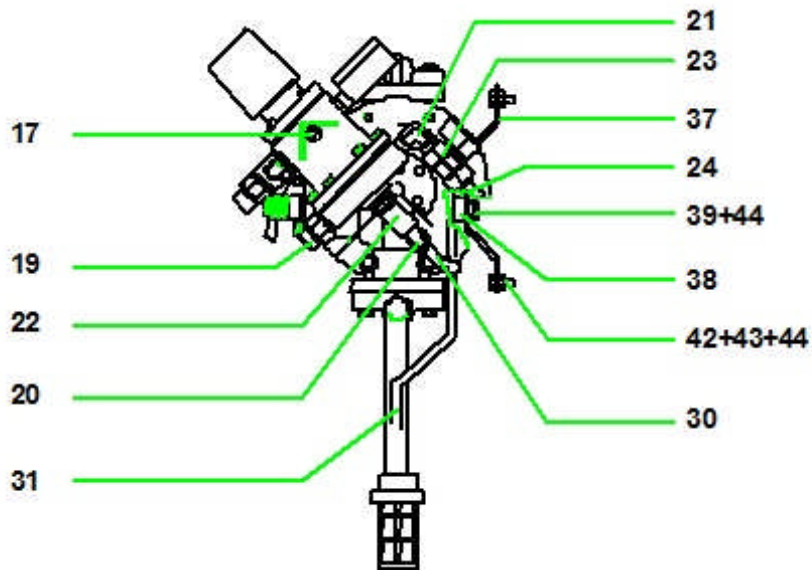
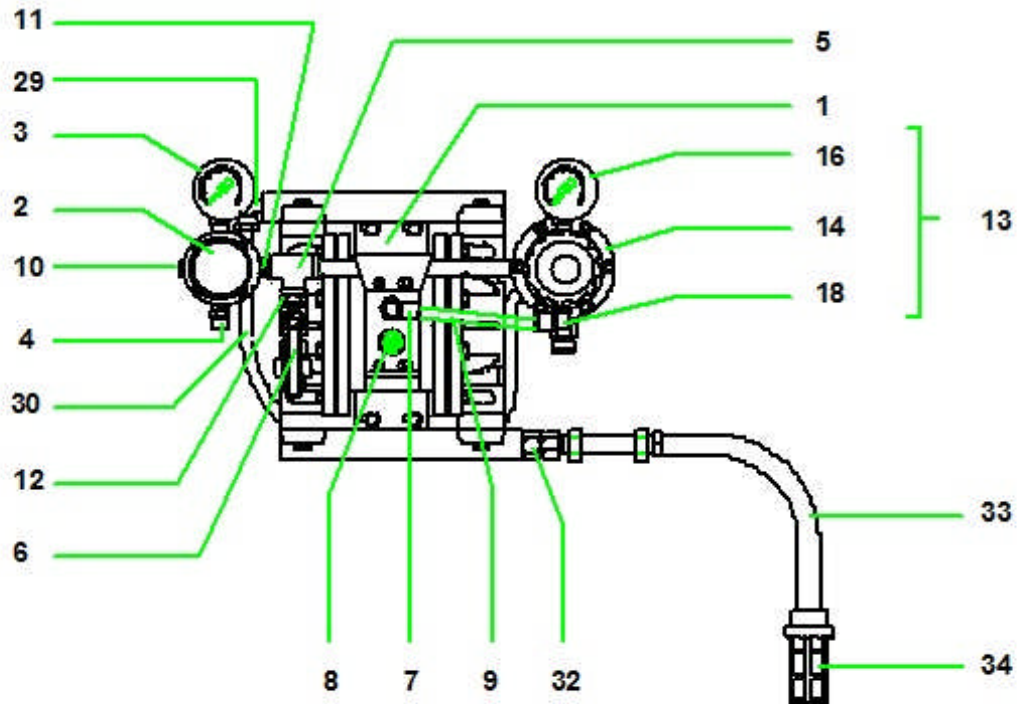
Die Stopfen (31) durch Einblasen von Luftdruck (**1 bar maxi**) in die Bohrung, P" herausdrücken.

Den Steuerkolben (34) herausdrücken.

Die Dichtungen reinigen oder ersetzen, wenn es notwendig ist. Nicht die Dichtringe (37) beim Wiedereinbau vergessen.

<p>Doc. 573.246.050 Date/Datum/Fecha : 09/03/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 17/09/13</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización Ind. / Pos. 2, 9, 22, 30 # 151 753 010 → 151 753 510 + 151 759 100</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	---	---

POMPE PMP 150 STANDARD MURALE	WALL MOUNTED PUMP, MODEL PMP 150 STANDARD
WANDPUMPE PMP 150 STANDARD	BOMBA PMP 150 STANDAR MURAL



POMPE PMP 150 STANDARD	PUMP, MODEL PMP 150 STANDARD	# 151.751.000
PUMPE PMP 150 STANDARD	BOMBA PMP 150 STANDAR	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	144 931 000	Pompe PMP 150 nue standard (voir Doc. 573.249.050)	Bare pump, model PMP 150 standard (refer to Doc. 573.249.050)	Pumpe PMP 150, nackt Standard (siehe Dok. 573.249.050)	Bomba sola, tipo PMP 150 standard (consultar Doc. 573.249.050)	1
	-	Ensemble équipement d'air	Air supply assembly	Luftausrüstung, komplett	Conjunto equipo de aire	1
1	051 751 011	▪ Support	▪ Bracket, air supply	▪ Halterung	▪ Soporte	1
*2	NC / NS	▪ Détendeur d'air 1/4" - 5,5 bar - volant noir (voir Doc. 573.288.040)	▪ Air regulator, 1/4" - 5.5 bar / 80 psi - black knob (refer to doc. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer 1/4" - 5,5 bar schwarze Stellglocke (siehe Dok. 573.288.050)	▪ Manorreductor de aire 1/4" - 5,5 bar - pomo negro (consultar Doc. 573.288.050)	1
*3	910 011 402	▪ Manomètre 0 - 10 bar	▪ Gauge, model 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	▪ Manometer 0 - 10 bar	▪ Manómetro, tipo 0 - 10 bar	1
4	050 102 624	▪ Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	▪ Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP - 1/4 NPS	▪ Racor M 1/4 BSP - M 1/4 NPS	1
5	904 303 002	▪ Té FFF 1/4" G	▪ Tee, FFF 1/4" G	▪ T-Stück IG/IG/IG 1/4" G	▪ Te HHH 1/4" G	1
6	903 090 206	▪ Vanne FF 3/8" G	▪ Valve, FF 3/8" G	▪ Entleerungshahn IG/IG 3/8" G	▪ Grifo HH 3/8" G	1
7	905 121 008	▪ Raccord coudé M 3/8 BSP - T 6 x 8	▪ Elbow connector, M 3/8 BSP - T 6 x 8	▪ Winkelnippel AG 3/8 BSP - T 6 x 8	▪ Racor acodado M 3/8 BSP - T 6 x 8	1
8	903 210 202	▪ Silencieux 3/8"	▪ Muffler 3/8"	▪ Schalldämpfer 3/8"	▪ Silenciador 3/8"	1
9	NC / NS	▪ Tuyau Ø 6 x 8 (longueur : 150 mm)	▪ Hose Ø 6 x 8 (length : 150 mm / 6")	▪ Schlauch Ø 6 x 8 (Länge : 150 mm)	▪ Tubería Ø 6 x 8 (longitud : 150 mm)	1
10	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ Plug 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Tapón, 1/4" G	1
11	050 102 213	▪ Raccord MM 1/4 BSP	▪ Fitting, double male, 1/4 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP	▪ Racor MM 1/4 BSP	1
12	904 523 003	▪ Raccord M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	▪ Fitting, double male, 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Racor, M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	1
13	-	Ensemble régulateur de produit	Fluid regulator assembly	Materialdruckregler, komplett	Conjunto regulador de producto	1
*14	155 610 060	▪ Régulateur BP piloté (voir doc. 573.027.050)	▪ LP fluid regulator (refer to doc. 573.027.050)	▪ Niederdruck Materialdruckregler (s. Dok. 573.027.050)	▪ Regulador BP pilotado (consultar doc. 573.027.050)	1
*16	910 011 404	▪ Manomètre 0 - 4 bar	▪ Gauge, model 0 - 4bar / 0 - 58 psi	▪ Manometer 0 - 4 bar	▪ Manómetro, tipo 0 - 4 bar	1
17	906 333 102	▪ Bouchon 1/4" G	▪ Plug 1/4" G	▪ Blindstopfen 1/4" G	▪ Tapón 1/4" G	1
18	905 120 912	▪ Raccord coudé M 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Elbow connector M 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Racor acodado M 1/4 BSP - T 6 x 8	1
19	050 102 646	▪ Raccord inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (sortie produit)	▪ Fitting, stainless steel, double male, 1/4 BSP - 3/8 NPS (fluid outlet)	▪ Doppelnippel Edelstahl AG 1/4 BSP - 3/8 NPS (Materialausgang)	▪ Racor inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (salida producto)	1
20	905 190 414	▪ Raccord coudé M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Elbow connector, M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Racor acodado M 1/4 BSP - T 8 x 10	1
21	905 190 502	▪ Coude MM 1/4" G	▪ Elbow, double male, 1/4" G	▪ Winkelnippel AG/AG 1/4" G	▪ Codo MM 1/4" G	1
22	550 020	▪ Manchon inox 316L FF 1/4" G	▪ Nipple, stainless steel 316L, model FF 1/4" G	▪ Muffe Edelstahl 316L IG/IG 1/4" G	▪ Manguito inox 316L, tipo HH 1/4" G	1
23	903 090 806	▪ Vanne FF 1/4" G	▪ Valve, FF 1/4" G	▪ Ventil IG/IG 1/4" G	▪ Válvula HH 1/4" G	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
24	905 190 401	▪ Coude M 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Elbow , M 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 6 x 8	▪ Codo M 1/4 BSP - T 6 x 8	1
29	905 190 415	Raccord coudé M 3/8 BSP - T 8 x 10	Elbow connector, M 3/8 BSP - T 8 x 10	Winkelnippel AG 3/8 BSP - T 8 x 10	Racor acodado M 3/8 BSP - T 8 x 10	1
30	NC / NS	Tuyau noir Ø 8 x 10 (longueur : 25 m)	Hose (black) Ø 8 x 10 (length : 25 m / 984.25")	Schwarzer Schlauch Ø 8 x 10 (Länge : 25 m)	Tubería (negra) Ø 8 x 10 (longitud : 25 m)	1
31	050 371 301	Tuyau Ø 6x8 (longueur : 1,850 m)	Hose Ø 6x8 (length : 1,850 m / 73")	Schlauch Ø 6x8 (Länge 1,850 m)	Tubería Ø 6x8 (longitud : 1,850 m)	1
32	050 102 436	Raccord inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	Fitting, stainless steel, double male, 3/8 BSP - 18 x 125	Doppelnippel Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18 x 1,25	Racor inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	1
33	049 596 010	Canne d'aspiration inox avec crépine	Suction rod (stainless steel) with strainer	Saugschlauch (Edelstahl) mit Siebkorb	Caña de aspiración (inox) con piña	1
*34	051 531 600	▪ Crépine Ø 17	▪ Strainer Ø 17	▪ Siebkorb Ø 17	▪ Piña Ø 17	1
*	151 539 903	▪ Eléments filtrants (les 4)	▪ Filtering elements (pack of 4)	▪ Filterelemente (4 Stück)	▪ Elementos filtrantes (bolsa de 4)	1
-	051 751 030	Support mural équipé	Bracket assembly	Wandanlage, komplett	Soporte mural equipado	1
37	051 751 031	▪ Support mural	▪ Wall mounting bracket	▪ Wandhalterung	▪ Soporte mural	1
38	051 751 033	▪ Entretoise	▪ Spacer	▪ Distanzscheibe	▪ Arandela de espesor	2
39	NC / NS	▪ Vis HM 6 x 25	▪ Screw, model HM 6 x 25	▪ Schraube HM 6 x 25	▪ Tornillo, tipo HM 6 x 25	2
-	144 910 129	▪ Pochette visserie	▪ Package of screws, nuts and washers	▪ Satz Schrauben mit Muttern und Scheiben	▪ Bolsa de tornillos, de tuercas y de arandelas	1
42	NC / NS	▪ ▪ Vis HM 6 x 16	▪ ▪ Screw, model HM 6 x 16	▪ ▪ Schraube HM 6 x 16	▪ ▪ Tornillo, tipo HM 6 x 16	4
43	NC / NS	▪ ▪ Erou HM 6	▪ ▪ Nut, model HM 6	▪ ▪ Mutter HM 6	▪ ▪ Tuerca, tipo HM 6	4
44	NC / NS	▪ ▪ Rondelle MU 6	▪ ▪ Washer, model MU 6	▪ ▪ Scheibe MU 6	▪ ▪ Arandela, tipo MU 6	6

POMPE PMP 150 standard sur chariot	WALL MOUNTED PUMP, model PMP 150 standard	#
PUMPE PMP 150 Standard auf Fahrgestell	BOMBA PMP 150 standar sobre carretilla	151.752.000

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 751 000	Pompe murale	Wall mounted pump	Wandpumpe	Bomba mural	1
-	051 730 110	Chariot (1 bras) (voir doc. 578.064.110)	Cart (1 arm) (refer to doc. 578.064.110)	Fahrgestell (1 Arm) (siehe Dok. 578.064.110)	Carretilla (1 brazo) (consultar doc. 578.064.110)	1

POMPE PMP 150 avec kit détendeur air moteur	PUMP, MODEL PMP 150 with motor air regulator kit	# 151.753.000
PUMPE PMP 150 mit Luftmotor Druckminderer-Kit	BOMBA, TIPO PMP 150 con kit manorreductor aire motor	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 751 000	Pompe murale avec canne d'aspiration	Wall mounted pump with suction rod	Wandanlage mit Saugschlauch	Bomba mural con caña de aspiración	1
-	151 753 510	Kit détendeur air moteur (voir Doc. 573.030.050)	Motor air regulator kit (refer to Doc. 573.030.050)	Luftmotor-Druckregler-Kit (siehe Dok. 573.030.050)	Kit manorreductor aire motor (consultar Doc. 573.030.050)	1

POMPE PMP 150 avec kit détendeur air moteur sur chariot	CART MOUNTED PUMP, model PMP 150 with motor air regulator kit	# 151.754.000
PUMPE PMP 150 mit Luftmotor-druckminderer-Kit auf Fahrgestell	BOMBA PMP 150 con kit manorreductor aire motor sobre carretilla	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 753 000	Pompe murale avec kit détendeur air moteur	Wall mounted pump with motor air regulator kit	Wandanlage mit Luftmotor-Druckregler-Kit	Bomba mural con kit manorreductor aire motor	1
-	051 730 110	Chariot (1 bras) (voir doc. 578.064.110)	Cart (1 arm)(refer to doc. 578.064.110)	Fahrgestell (1 Arm) (siehe Dok. 578.064.110)	Carretilla (1 brazo) (consultar doc. 578.064.110)	1

POMPE PMP 3R (équipée avec détendeur air moteur, avec canne et filtre)	PUMP, MODEL PMP 3R (fitted with a motor air regulator, with rod and filter)	# 151.759.100
PUMPE PMP 3R (mit Luftmotor-druckminderer, mit Saugschlauch und Filter)	BOMBA PMP 3R (equipada con manorreductor aire motor, con caña y filtro)	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 751 000	Pompe murale avec canne d'aspiration	Wall mounted pump with suction rod	Wandanlage mit Saugschlauch	Bomba mural con caña de aspiración	1
-	151 753 510	Kit détendeur air moteur (voir Doc. 573.030.050)	Motor air regulator kit (refer to Doc. 573.030.050)	Luftmotor-Druckregler-Kit (siehe Dok. 573.030.050)	Kit manorreductor aire motor (consultar Doc. 573.030.050)	1
-	129 020 060	Filtre arrivée produit (avec tamis n° 6)	Fluid inline filter (with screen n° 6)	Filter Materialeingang (Sieb Gr. 6)	Filtro llegada producto (con tamiz n° 6)	1
	151 399 902	▪ Tamis n° 6 (x 10)	▪ Screen n° 6 (x 10)	▪ Sieb Gr. 6 (10 St.)	▪ Tamiz n° 6 (x 10)	1
	149 949 901	▪ Joint (x 10)	▪ Seal (x 10)	▪ O-Ring (10 St.)	▪ Junta (x 10)	2

POMPE PMP 3R (équipée avec détendeur air moteur, sans canne)	PUMP, MODEL PMP 3R (fitted with a motor air regulator, without rod)	#
PUMPE PMP 3R (mit Luftmotor-druckminderer, ohne Saugschlauch)	BOMBA PMP 3R (equipada con manorreductor aire motor, sin caña)	151.759.900

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	-	Pompe murale sans canne d'aspiration	Wall mounted pump without suction rod	Wandanlage ohne Saugschlauch	Bomba mural sin caña de aspiración	1
-	151 753 510	Kit détendeur air moteur (voir Doc. 573.030.050)	Motor air regulator kit (refer to Doc. 573.030.050)	Luftmotor Druck Druckregler-Kit (siehe Dok. 573.030.050)	Kit manorreductor aire motor (consultar Doc. 573.030.050)	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

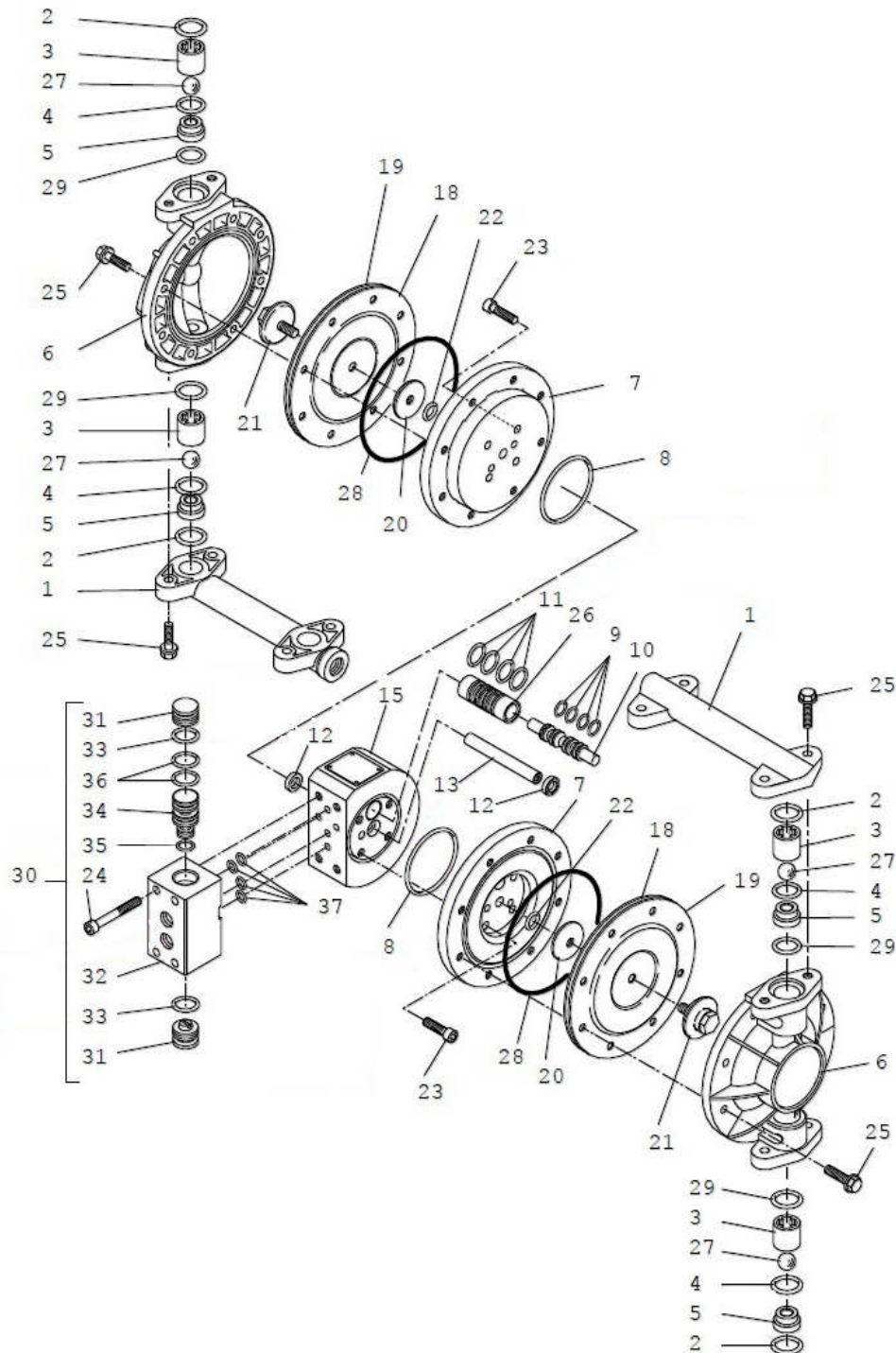
N S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

Doc. 573.249.050 Date/Datum/Fecha : 09/03/18 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 18/09/13	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización + Kluber petamo	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
---	---	---

POMPE A MEMBRANES NUE, modèle PMP 150 STANDARD	BARE DIAPHRAGM PUMP, model PMP 150 STANDARD
MEMBRANPUMPE NACKT, Modell PMP 150 STANDARD	BOMBA DE MEMBRANAS SOLA, tipo PMP 150 STANDARD



POMPE A MEMBRANES NUE, modèle PMP 150 STANDARD	BARE DIAPHRAGM PUMP, model PMP 150 STANDARD	#
MEMBRANPUMPE NACKT, Modell PMP 150 STANDARD	BOMBA DE MEMBRANAS SOLA, tipo PMP 150 STANDARD	144.931.000

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	044 931 002	Collecteur	Collector	Verbindungsflansch	Colector	2
2	150 040 315	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	Dichtring (10 St.)	Junta (x 10)	4
*3	144 931 093	Cage de bille plastique (les 4)	Ball cage, plastic (pack of 4)	Kugelkäfig, Kunststoff (4 St.)	Jaula de bola de plástica (bolsa de 4)	4
4	150 040 316	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	Dichtring (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	4
5	044 931 004	Siège inox	Seat, stainless steel	Sitz, Edelstahl	Asiento inox	4
6	044 931 005	Flasque produit	Flange, fluid	Materialflansch	Tapa producto	2
7	044 931 001	Flasque moteur	Flange, air motor	Luftmotorflansch	Tapa motor	2
8	109 420 282	Joint O Ring (les 10)	O Ring (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	O Ring (bolsa de 10)	2
9	109 130 410	Bague R 8 (les 10)	Ring, R 8 (pack of 10)	Dichtring R 8 (10 St.)	Anillo R 8 (bolsa de 10)	4
10	044 930 003	Tiroir de pilotage	Pilot-spool	Steuerstange	Cajón de pilotaje	1
11	109 420 283	Joint O Ring (les 10)	O Ring (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	Junta O Ring (bolsa de 10)	4
12	109 060 301	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	2
13	044 930 004	Axe de liaison	Coupling axis	Verbindungsachse	Eje de unión	1
15	144 930 001	Corps moteur	Body, air motor	Motorkörper	Cuerpo del motor	1
*17	144 931 090	Kit membranes	Diaphragm kit	Membrankit	Kit membranas	1
18	NC / NS	▪ Membrane air	▪ Diaphragm (air)	▪ Luftmembran	▪ Membrana aire	2
19	NS / NS	▪ Membrane produit PTFE	▪ Diaphragm (fluid), PTFE	▪ Materialmembran PTFE	▪ Membrana producto, PTFE	2
28	109 420 272	▪ Joint (les 10)	▪ Seal (pack of 10)	▪ O-Ring (10 ST.)	▪ Junta (bolsa de 10)	2
20	044 930 007	Rondelle air	Washer, air	Scheibe	Arandela aire	2
21	044 931 008	Vis-rondelle produit	Screw-washer, fluid	Membranschraube Material	Tornillo-arandela producto	2
22	909 130 411	Bague R 9	Ring, R 9	O-Ring R 9	Anillo R 9	2
23	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, CHc M 6 x 20	Schraube CHc M 6 x 20	Tornillo CHc M 6 x 20	8
24	930 151 598	Vis CHc M 6 x 60	Screw, CHc M 6 x 60	Schraube CHc M 6 x 60	Tornillo CHc M 6 x 60	4
25	933 231 332	Vis M 6 x 25	Screw, M 6 x 25	Schraube M 6 x 25	Tornillo M 6 x 25	24
26	044 930 005	Chemise de pilotage	Sleeve, pilot-spool	Steuerstangenführung	Camisa de pilotaje	1
*27	144 849 901	Bille Ø 16 inox 440C (les 4)	Ball Ø 16, stainless steel 440C (pack of 4)	Kugel Ø 16 Edelstahl 440C (4 St.)	Bola Ø 16 inox 440C (bolsa de 4)	4
29	129 629 914	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	Junta (x 10)	4

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*30	144 930 010	Distributeur d'air	Air distributor	Umsteuerblock	Distribuidor de aire	1
31	044 930 013	▪ Bouchon	▪ Plug	▪ Stopfen	▪ Tapón	2
32	044 930 011	▪ Corps de distributeur	▪ Body, distributor	▪ Umsteuerblock Körper	▪ Cuerpo del distribuidor	1
33	129 400 902	▪ Joint O Ring (les 10)	▪ O Ring (pack of 10)	▪ O-Ring (10 St.)	▪ Junta O Ring (bolsa de 10)	2
34	044 930 012	▪ Tiroir de puissance	▪ Air valve, spool	▪ Umsteuerventil	▪ Cajón de potencia	1
35	109 130 410	▪ Bague R 8 (les 10)	▪ Ring, R 8 (pack of 10)	▪ O-Ring R 8 (10 St.)	▪ Anillo R 8 (bolsa de 10)	1
36	144 519 915	▪ Bague R 12 (les 10)	▪ Ring, R 12 (pack of 10)	▪ O-Ring R 12 (10 St.)	▪ Anillo R 12 (bolsa de 10)	2
37	144 579 910	▪ Bague R 6a (les 10)	▪ Ring, R 6a (pack of 10)	▪ O-Ring R 6a (10 St.)	▪ Anillo R 6a (bolsa de 10)	4
-	901 180 024	Câble de mise à la terre (longueur : 5m) avec rondelle et vis	Ground with washer and screw (length : 5 m / 16.4 ft)	Erdungskabel (Länge : 5m) mit Scheibe und Schraube	Cable de toma a tierra (longitud : 5 m) con arandela y tornillo	1

POMPE PMP 150 E (pour produits à base d'émail)	PUMP, MODEL PMP 150 E (for enamel based products)	# 144.932.000
PUMPE PMP 150 E (für Produkte auf Email-Basis)	BOMBA, tipo PMP 150 E (para productos a base de esmalte)	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
		Pièces spécifiques à la pompe PMP 150 E	Specific parts for pump, model PMP 150 E	Spezifische Teile der Pumpe PMP 150 E	Partes específicas para bomba tipo PMP 150 E	
5	044 932 004	Siège polyuréthane	Seat, polyurethane	Sitz aus Polyurethan	Asiento poliuretano	4
*17	144 932 090	Kit membranes (2 membranes produit + ind. 19 en polyuréthane)	Diaphragm kit (2 fluid diaphragms + ind. 19 - polyurethane)	Membrankit (2 Materialmembrane + Pos. 19 aus Polyurethan)	Kit membranas (2 membranas producto + ind. 19 de poliuretano)	1
27	144 849 910	Bille Ø 16 en polyuréthane (les 4)	Ball Ø 16 polyurethane (pack of 4)	Kugel Ø 16 aus Polyurethan (4 St.)	Bola Ø 16 de poliuretano (bolsa de 4)	4

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

N S : no suministrado.

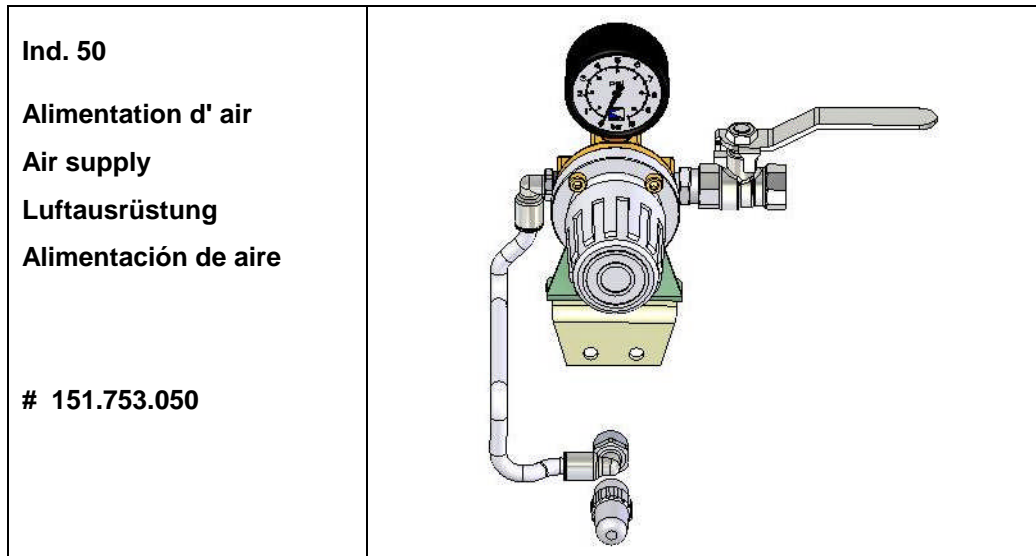
POCHETTES - KITS - SÄTZE - BOLSAS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 931 091	Pochette de joints moteur + joints distributeur d'air + tube de graisse Kluber petamo (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Package of seals of the air motor + seals of the air distributor + Kluber petamo grease (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Dichtungssatz Luftmotor + Umsteuerblock + Fett Kluber petamo (Pos. 8(2x), 9(4x), 11(4x), 12(2x), 22(2x), 28(2x), 33(2x), 35, 36(2x), 37(4x))	Bolsa de juntas del motor + juntas del distribuidor de aire + tubo de grasa Kluber petamo (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	1
*	144 931 092	Pochette de joints produit en PTFE (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Package of seals, fluid (PTFE seals) (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Dichtungssatz Material aus PTFE (Pos. 2(4x), 4(4x), 29(4x))	Bolsa de juntas producto PTFE (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	1
*	144 931 094	Pochette de joints distributeur d'air + tube de graisse Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Package of seals of the air distributor + Kluber petamo grease (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Dichtungssatz Umsteuerblock + Fett Kluber petamo (Pos. 33(2x), 35, 36(2x), 37(4x))	Bolsa de juntas del distribuidor de aire + tubo de grasa Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	1

OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN

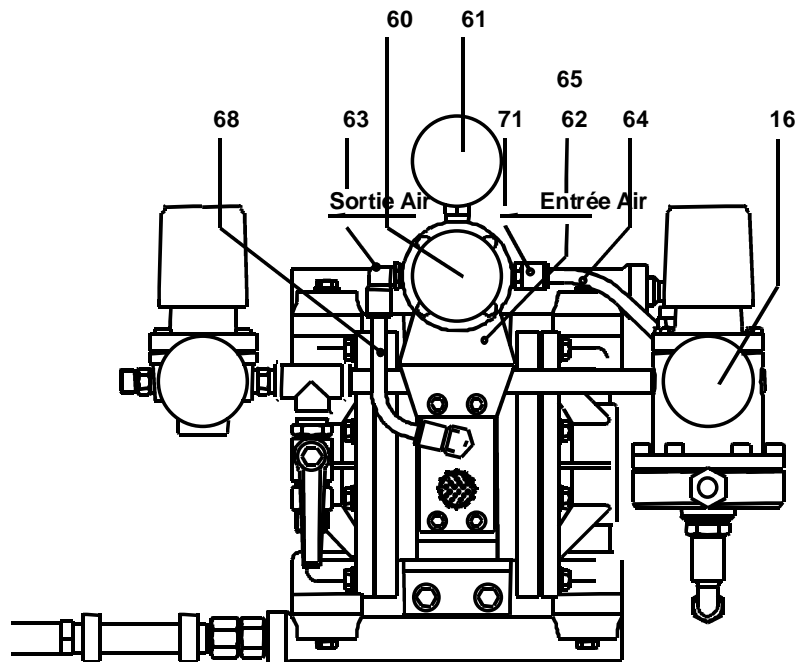
Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
	907 414 142	Bille Ø 16 (inox 316L)	Ball Ø 16 (stainless steel, 316L)	Kugel, Ø 16 (Edelstahl 316L)	Bola Ø 16, (inox 316L)	1
*	144 931 095	Pochette de joints produit en EPDM (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Package of seals, fluid (EPDM seals) (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Dichtungssatz Material aus EPDM (Pos. 2(4x), 4(4x), 29(4x))	Bolsa de juntas producto EPDM (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	1
*	144 931 096	Pochette de joints produit en VITON (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Package of seals, fluid (VITON seals) (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	Dichtungssatz Material aus VITON (Pos. 2(4x), 4(4x), 29(4x))	Bolsa de juntas producto VITON (ind. 2(x4), 4(x4), 29(x4))	1
-	560 440 105	Tube de graisse Kluber petamo GHY 133N (20 g)	Grease tube Kluber petamo GHY 133N (20 g / 0.04 lb)	Tube Fett Kluber petamo GHY 133N (20 g)	Tubo de grasa Kluber petamo GHY 133N (20 g)	1
-	560 440 005	Boîte de graisse Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Grease box Kluber petamo GHY 133N (1 kg / 2.204 lb)	Dose mit Fett Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Caja de grasa Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	1

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
50	151 753 050	Equipement d'air	Air supply	Luftausrüstung	Equipo de aire	1
*	016 370 500	▪ Détendeur d'air 1/4 - 5,5 bar - volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	▪ Air regulator, model 1/4 5.5 bar / 79.77 psi - knob (pantone 382 colour) (refer to doc. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer, 1/4 - 5,5 bar (Phosphor 382 Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire, tipo 1/4 - 5,5 bar - pomo de color pantone 382 (consultar Doc. 573.288.040)	2
*	910 011 402	▪ Manomètre 0-10 bar	▪ Gauge 0-10 bar / 0 -145 psi	▪ Manometer 0-10 bar	▪ Manómetro 0-10 bar	1



<p>Doc. 573.030.050 Date/Datum/Fecha : 12/03/18 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 18/09/13</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización # 151 753 010 → 151 753 510, Ind. / Pos. 60, Ind. / Pos. 63 (2 → 1), Ind. / Pos. 64 & 68 (539 280 102 → NC / NS), Ind. / Pos. 65 (933 011 122 → NC / NS), + # 906 333 102</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	---	---

KIT DETENDEUR AIR MOTEUR	MOTOR AIR REGULATOR KIT	#
LUFTMOTOR-DRUCKREGLER-KIT	KIT MANORREDUCTOR AIRE MOTOR	151.753.510



<p>■ Montage du kit détendeur air moteur Fixer l'ensemble détendeur d'air et son support sur le corps de pompe PMP. Supprimer le tuyau (9) existant sur la pompe (rep. 9 de la Doc. 573.246.050). Monter les tuyaux (68) et (64) en lieu et place.</p> <p>■ Réglages Pour un bon fonctionnement de la pompe, la pression lue sur le manomètre (61) doit être supérieure de 1,5 bar à celle lue sur le manomètre (16) du régulateur de produit.</p>	<p>■ Installation Fasten air motor regulator with its bracket onto PMP pump body. Remove the previous hose (9) (ind. 9 from Doc. 573.246.050) and replace it by hoses (68) and (64).</p> <p>■ Adjustment To ensure a proper pump working, the air pressure read on gauge (61) must exceed 1.5 bar / 22 psi the fluid pressure indicated by the fluid regulator gauge (16).</p>
<p>■ Montage des Luftmotor-Druckregler-Kits Die Einheit Luftmotor-Druckregler und dessen Halterung auf den Körper der Pumpe PMP befestigen. Den an der Pumpe existierenden Schlauch (9) entfernen (Pos. 9 Dok. 573.246.050). An dessen Stelle Schläuche (68) und (64) montieren.</p> <p>■ Einstellungen Damit die Pumpe gut funktioniert, muss der am Manometer (61) ersichtliche Druck 1,5 bar höher sein als jener am Manometer (16) des Materialreglers.</p>	<p>■ Montaje del kit manorreductor aire motor Fijar el conjunto manorreductor de aire con su soporte sobre el cuerpo de la bomba PMP. Sacar la tubería (9) (ind. 9 de la Doc. 573.246.050) e instalar en su lugar y sitio las tuberías (68) y (64).</p> <p>■ Reglajes Para que la bomba funcione correctamente, la presión indicada en el manómetro (61) debe ser superior de 1,5 bar a la presión indicada en el manómetro (16) del regulador de producto.</p>

KIT DETENDEUR AIR MOTEUR	MOTOR AIR REGULATOR KIT	# 151.753.510
LUFTMOTOR-DRUCKREGLER-KIT	KIT MANORREDUCTOR AIRE MOTOR	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*60	016 370 500	Détendeur d'air 1/4" - 5,5 bar volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	Air regulator, model 1/4" - 5.5 bar / 80 psi - knob pantone 382 colour (refer to Doc. 573.288.040)	Druckminderer 1/4" - 5,5 bar phosphor Stellglocke (siehe Dok. 573.288.040)	Manorreductor de aire, tipo 1/4" - 5,5 bar como de color pantone 382 (consultar Doc. 573.288.040)	1
*61	910 011 402	Manomètre 0 - 10 bar	Gauge, model 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometer 0 - 10 bar	Manómetro, tipo 0 - 10 bar	1
62	016 180 010	Support détendeur	Bracket, air regulator	Druckminderer-Halterung	Soporte del manorreductor	1
63	905 120 912	Raccord coudé M 1/4 BSP - T 6 x 8	Elbow fitting, M 1/4 BSP - T 6 x 8	Winkelnippel AG 1/4 BSP - T 6 x 8	Racor acodado M 1/4 BSP - T 6 x 8	1
64	NC / NS	Tuyau Ø 6 x 8 longueur : 210 mm	Hose Ø 6 x 8 length : 210 mm / 8"	Schlauch Ø 6 x 8 Länge 210 mm	Tubería Ø 6 x 8 longitud : 210 mm	1
65	NC / NS	Vis H 6 x 8	Screw, model H 6 x 8	Schraube H 6 x 8	Tornillo, tipo H 6 x 8	2
68	NC / NS	Tuyau Ø 6 x 8 longueur : 120 mm	Hose Ø 6 x 8 length 120 mm / 5"	Schlauch Ø 6 x 8 Länge : 120 mm	Tubería Ø 6 x 8 longitud : 120 mm	1
71	905 120 904	Raccord droit M 1/4 BSP - T 6 x 8	Straight fitting M 1/4 BSP - T 6 x 8	Doppelnippel AG 1/4 BSP - T 6 x 8	Racor recto M 1/4 BSP - T 6 x 8	1
-	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Plug, model 1/4" G	Blindstopfen 1/4" G	Tapón, tipo 1/4" G	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

NC : Non commercialisé.

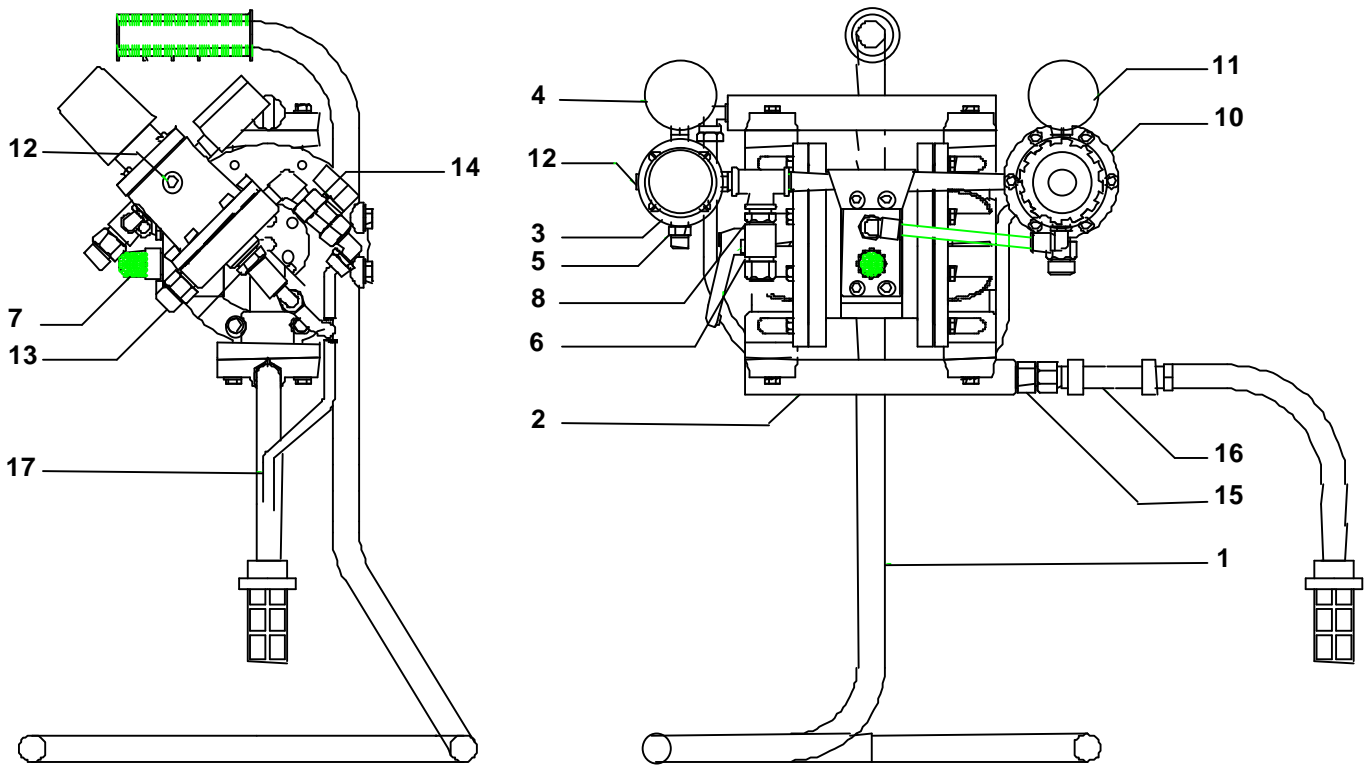
NS : Denotes parts are not serviceable.

NS : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett .

NS : no suministrado.

<p>Doc. 573.248.050 Date/Datum/Fecha : 21/03/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 18/09/13</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización Ind. / Pos. 3, 15 # 151 753 010 → 151 753 510</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
---	---	--

POMPE PMP 150 PRATIK	PUMP, MODEL PMP 150 PRATIK
PUMPE PMP 150 PRAKTIK	BOMBA PMP 150 PRATIK



POMPE PMP 150 PRATIK	PUMP, MODEL PMP 150 PRATIK	# 151.758.000
PUMPE PMP 150 PRAKTIK	BOMBA PMP 150 PRATIK	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	051 755 010	Support de pompe	Bracket, pump	Pumpenständer	Soporte de bomba	1
2	144 931 000	Pompe PMP 150 nue standard	Bare pump, model PMP 150 standard	Pumpe PMP 150 nackt Standard	Bomba PMP 150 sola standard	1
*3	NC / NS	▪ Détendeur d'air 1/4" - 5,5 bar - volant noir (voir Doc. 573.288.040)	▪ Air regulator, 1/4" - 5.5 bar / 80 psi - black knob (refer to doc. 573.288.040)	▪ Luftdruckminderer 1/4" - 5,5 bar schwarze Stellglocke (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire 1/4" - 5,5 bar - pomo negro (consultar Doc. 573.288.040)	1
*4	910 011 402	Manomètre 0 - 10 bar	Gauge, model 0 - 10 bar / 0 - 145 psi	Manometer 0 - 10 bar	Manómetro, tipo 0 - 10 bar	1
5	050 102 624	Raccord M 1/4 BSP - M 1/4 NPS (air de pulvérisation)	Fitting, double male, 1/4 BSP - 1/4 NPS (air outlet)	Doppelnippel AG 1/4 BSP - 1/4 NPS (Zerstäuberluft)	Racor M 1/4 BSP - M 1/4 NPS (aire de pulverización)	1
6	903 090 206	Vanne FF 3/8" G	Valve, FF 3/8" G	Absperrhahn IG/IG 3/8" G	Grifo HH 3/8" G	1
7	903 210 202	Silencieux 3/8"	Muffler 3/8"	Schalldämpfer 3/8"	Silenciador 3/8"	1
8	904 523 003	Raccord M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	Fitting, double male, 1/4 BSP - 3/8 BSP	Doppelnippel AG 1/4 BSP - 3/8 BSP	Racor M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	1
10	155 610 060	Régulateur BP piloté (voir doc. 573.027.050)	LP fluid regulator (refer to Doc. 573.027.050)	Niederdruck Pilot Materialdruckregler (siehe Dok. 573.027.050)	Regulador BP pilotado (consultar doc. 573.027.050)	1
11	910 011 404	Manomètre 0 - 4 bar	Gauge, model 0 - 4 bar / 0 - 58	Manometer 0 - 4 bar	Manómetro, tipo 0 - 4 bar	1
12	906 333 102	Bouchon 1/4" G	Plug, 1/4" G	Stopfen 1/4" G	Tapón, 1/4" G	1
13	050 102 646	Raccord inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (sortie produit)	Fitting, stainless steel, double male, 1/4 BSP - 3/8 NPS (fluid outlet)	Doppelnippel, Edelstahl AG 1/4 BSP - 3/8 NPS (Materialausgang)	Racor inox AG 1/4 BSP - 3/8 NPS (salida producto)	1
14	903 090 806	Vanne FF 1/4" G	Valve, FF 1/4" G	Absperrhahn IG/IG 1/4" G	Válvula HH 1/4" G	1
15	050 102 436	Raccord inox M 3/8 BSP - M 18 x 125(entrée produit)	Fitting, stainless steel, double male, 3/8 BSP - 18 x 125 (fluid inlet)	Doppelnippel AG 3/8 BSP - 18 x 125 (Materialeingang)	Racor inox M 3/8 BSP - M 18 x 125 (entrada producto)	1
16	049 596 010	Canne d'aspiration inox avec crépine	Suction rod (stainless steel) with strainer	Saugschlauch (Edelstahl) mit Siebkorb	Caña de aspiración (inox) con piña	1
*-	051 531 600	▪ Crépine Ø 17	▪ Strainer Ø 17	▪ Siebkorb Ø 17	▪ Piña Ø 17	1
*-	151 539 903	▪ Eléments filtrants (les 4)	▪ Filtering elements (pack of 4)	▪ Filterelemente (4 Stück)	▪ Elementos filtrantes (bolsa de 4)	1
17	050 371 301	Tuyau de purge Ø 6 x 8 longueur : 1,850 m	Drain hose Ø 6 x 8 / 1/4" x 5/16" length : 1,850 m / 6.1 ft	Entleerungsschlauch Ø 6 x 8 - Länge 1,850 m	Tubería de purga Ø 6 x 8 longitud : 1,850 m	1

POMPE PMP 3R PRATIK	PUMP, MODEL PMP 3R PRATIK	# 151.758.300
PUMPE PMP 3R PRAKTIK	BOMBA PMP 3R PRATIK	

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 758 000	Pompe PMP 150 PRATIK	Pump, model PMP 150 PRATIK	Pumpe PMP 150 PRAKTIK	Bomba PMP 150 PRATIK	1
-	151 753 510	Kit détenteur air moteur (voir Doc. 573.030.050)	Motor air regulator kit (refer to Doc. 573.030.050)	Luftmotor-Druckregler-Kit (siehe Dok. 573.030.050)	Kit manorreductor aire motor (consultar Doc. 573.030.050)	1

OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	151 758 100	Godet gravité avec support	Gravity cup with bracket	Zulaufbehälter mit Halterung	Bote gravedad con soporte	1
-	151 662 355	▪ Kit godet gravité	▪ Gravity cup kit	▪ Zulaufbehälter-Kit	▪ Kit bote gravedad	1
-	NC / NS	▪ Support godet équipé	▪ Bracket, gravity cup	▪ Halterung für Zulaufbehälter, komplett	▪ Soporte bote equipado	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

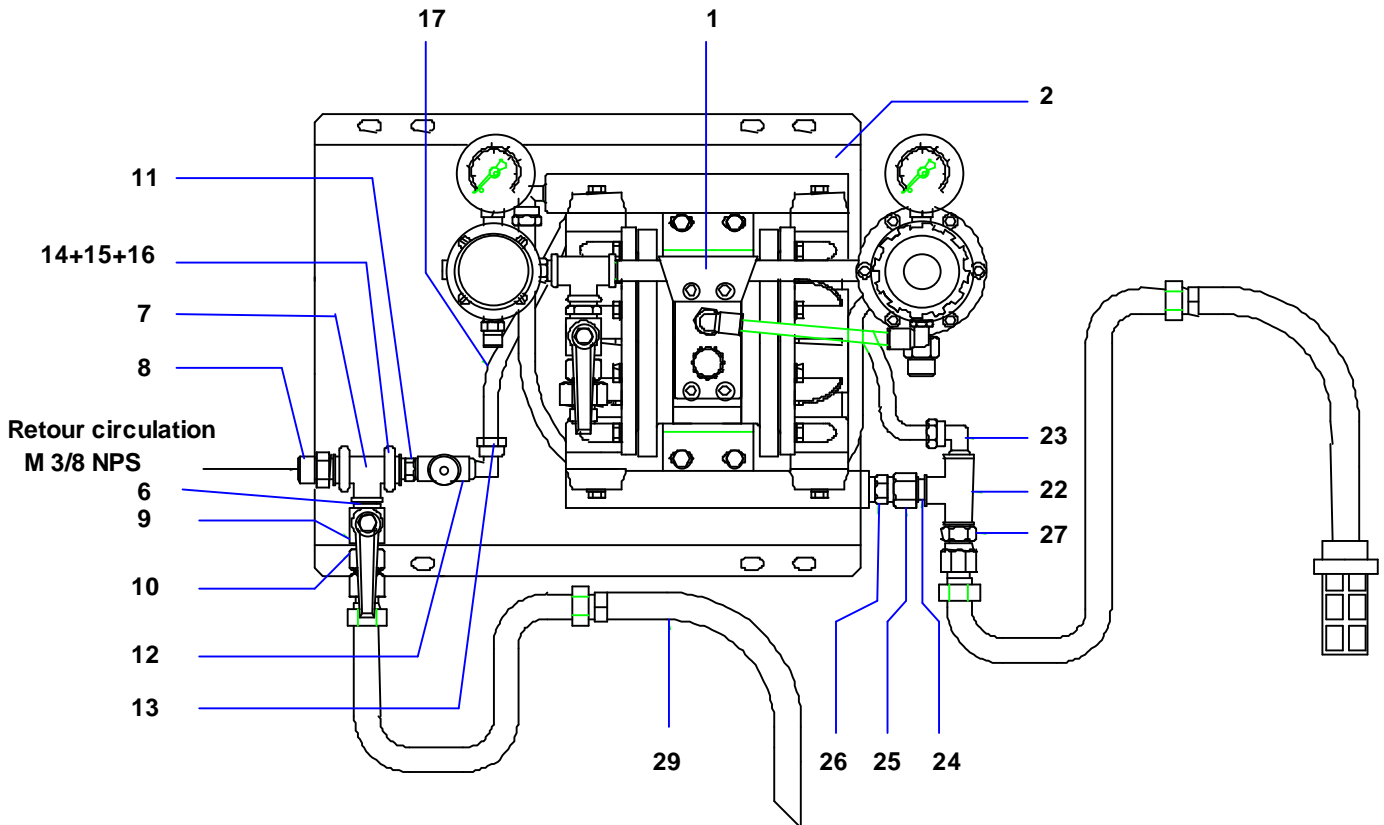
N S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

<p>Doc. 573.247.050 Date/Datum/Fecha : 21/03/18 Annule/Cancela/ Ersetzt/Anula : 17/09/13</p>	<p>Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización Ind. / Pos. 7, 9, 15, 17, 22</p>	<p>Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto</p>
--	---	--

POMPE PMP 150 MURALE AVEC CIRCULATION (inox)	WALL MOUNTED PUMP, MODEL PMP 150 WITH FLUID CIRCULATION (stainless steel)	#
PUMPE PMP 150 WANDANLAGE MIT ZIRKULATION (Edelstahl)	BOMBA PMP 150 MURAL CON CIRCULACIÓN (inox)	151.757.000



■ MISE EN SERVICE

Raccorder le tuyau de retour de circulation sur le raccord (8).

Fermer le robinet pointeau (12).

Ouvrir le robinet (9).

Amorcer la pompe PMP 150.

Le produit est aspiré par la canne d'aspiration, circule dans la pompe, la tuyauterie, puis est refoulé par la canne de purge.

Lorsque le produit s'écoule sans bulle, fermer le robinet (9).

Régler le robinet pointeau (12) pour maintenir la circulation de produit désirée dans la tuyauterie.

■ START UP

Connect the fluid circulation hose to fitting (8).

Turn the needle-valve (12) clockwise.

Open the drain valve (9).

Prime the PMP 150 pump.

The material is drawn through the suction rod into the pump and hoses. Then, it is delivered through the drain rod.

When the material flows regularly, close the drain valve (9).

Adjust the needle-valve (12) so that the required fluid circulation is maintained in the hoses.

■ INBETRIEBNAHME

Den Rücklaufschlauch von der Pistole mit dem Anschluss (8) verbinden.

Das Nadelventil (12) schließen.

Den Absperrhahn (9) öffnen.

Die Pumpe PMP 150 mit Druckluft beaufschlagen. Die Pumpe fängt an zu schlagen.

Das Material wird von dem Saugschlauch angesaugt, strömt durch die Pumpe zur Pistole und über den Rücklaufschlauch zum Entleerungsschlauch in den Farbbehälter.

Fließt das Material ohne Blasen, den Absperrhahn (9) schließen.

Das Nadelventil (12) so weit öffnen, dass die gewünschte Materialzirkulation im Schlauch erreicht wird.

■ PUESTA EN MARCHA

Conectar la tubería de retorno de circulación sobre el racor (8).

Cerrar el grifo cierre punzón (12).

Abrir el grifo (9).

Poner en marcha la bomba, tipo PMP 150.

El producto es aspirado por la caña de aspiración, circula por la bomba, la tubería, para ser expulsado por la caña de purga.

Cuando el producto sale sin burbujas, cerrar el grifo (9).

La circulación deseada del producto, en la tubería, se regula mediante el grifo cierre punzón (12).

POMPE PMP 150 MURALE AVEC CIRCULATION	WALL MOUNTED PUMP, MODEL PMP 150 WITH FLUID CIRCULATION
PUMPE PMP 150 WANDANLAGE MIT ZIRKULATION	BOMBA PMP 150 MURAL CON CIRCULACIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1	151 751 000	Pompe PMP 150 murale	Wall mounted pump, model PMP 150	Wandpumpe PMP 150	Bomba PMP 150 mural	1
2	056 100 199	Panneau de fixation	Plate, mounting	Wandplatte	Panel de fijación	1
-	151 757 010	Ensemble de circulation et raccordement	Connecting and fluid circulation kit	Zirkulationseinheit mit Anschlüssen	Conjunto de circulación y de conexión	1
6	906 314 204	▪ Raccord inox M 1/4 BSP - M 3/8 BSP	▪ Fitting, stainless steel, double male, 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG 1/4 BSP - 3/8 BSP	▪ Racor inox M 1/4BSP - M 3/8 BSP	1
7	050 470 501	▪ Té FFF 1/4 acier traité	▪ Tee, FFF 1/4 treated steel	▪ T-Stück IG/IG/IG 1/4 vergüteter Stahl	▪ Te HHH 1/4 acero tratado	1
8	050 102 646	▪ Raccord inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (retour circulation)	▪ Fitting, stainless steel, double male, 1/4 BSP - 3/8 NPS (fluid circulation return)	▪ Doppelnippel AG 1/4 BSP - 3/8 NPS (Rücklauf der Zirkulation)	▪ Racor inox M 1/4 BSP - M 3/8 NPS (retorno de circulación)	1
9	NC / NS	▪ Robinet inox FF 3/8 BSP	▪ Valve, stainless steel, FF 3/8 BSP	▪ Absperrhahn, Edelstahl IG/IG 3/8 BSP	▪ Grifo inox HH 3/8 BSP	1
10	050 102 436	▪ Raccord inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	▪ Fitting, stainless steel, double male, 3/8 BSP - 18 x 125	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18 x 1,25	▪ Racor inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	1
11	906 314 203	▪ Raccord inox MM 1/4 BSP	▪ Fitting, stainless steel, double male, 1/4 BSP	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG/AG 1/4 BSP	▪ Racor inox MM 1/4 BSP	1
12	903 091 101	▪ Robinet pointeau inox F 1/4 BSP	▪ Needle-valve, stainless steel, F 1/4 BSP	▪ Nadelventil, Edelstahl IG 1/4 BSP	▪ Grifo cierre punzón inox H 1/4 BSP	1
13	905 190 414	▪ Raccord coudé plastique M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Elbow fitting, polyacetale, M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Winkelnippel, Kunststoff AG 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Racor acodado plástico M 1/4 BSP - T 8 x 10	1
14	906 313 202	▪ Etrier	▪ U-bolt	▪ Schelle	▪ Abarcón	2
15	NC / NS	▪ Ecrou HM 6	▪ Nut, HM 6	▪ Mutter HM 6	▪ Tuerca, HM 6	4
16	963 040 016	▪ Rondelle M 6	▪ Washer, M 6	▪ Scheibe M 6	▪ Arandela, M 6	4
17	NC / NS	▪ Tuyau noir T 8 x 10 longueur : 300 mm	▪ Hose (black), T 8 x 10 length : 300 mm / 12 "	▪ Schlauch, schwarz T 8 x 10 Länge : 300 mm	▪ Tubería (negra) T 8 x 10 longitud : 300 mm	1
22	050 470 501	▪ Té FFF 1/4 acier traité	▪ Tee, FFF 1/4, treated steel	▪ T-Stück IG/IG/IG 1/4 vergüteter Stahl	▪ Te HHH 1/4 acero tratado	1
23	905 190 414	▪ Raccord coudé plastique M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Elbow fitting, polyacetale, M 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Winkelnippel, Kunststoff AG 1/4 BSP - T 8 x 10	▪ Racor acodado plástico M 1/4 BSP - T 8 x 10	1
24	050 112 201	▪ Ajustage	▪ Adjustage	▪ Einschraubtülle	▪ Ajustaje	1
25	050 271 303	▪ Ecrou 18 x 125	▪ Nut, 18 x 125	▪ Mutter, M 18 x 1,25	▪ Tuerca 18 x 125	1

POMPE PMP 150 MURALE AVEC CIRCULATION (suite)	WALL MOUNTED PUMP, MODEL PMP 150 WITH FLUID CIRCULATION (follow up)
PUMPE PMP 150 WANDANLAGE MIT ZIRKULATION (Fortsetzung)	BOMBA PMP 150 MURAL CON CIRCULACIÓN (a continuación)

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
26	050 102 436	▪ Raccord inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	▪ Fitting, stainless steel, double male, 3/8 BSP - 18 x 125	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG 3/8 BSP - M 18x1,25	▪ Racor inox M 3/8 BSP - M 18 x 125	1
27	050 102 444	▪ Raccord inox M 1/4 BSP - M 18 x 125	▪ Fitting, stainless steel, double male, 1/4 BSP - 18 x 125	▪ Doppelnippel, Edelstahl AG 1/4 BSP - M 18x1,25	▪ Racor inox M 1/4 BSP - M 18 x 125	1
29	049 596 000	▪ Canne de purge en inox	▪ Drain-rod, stainless steel	▪ Entleerungsschlauch, Edelstahl	▪ Caña de purga de inox	1

* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S : bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

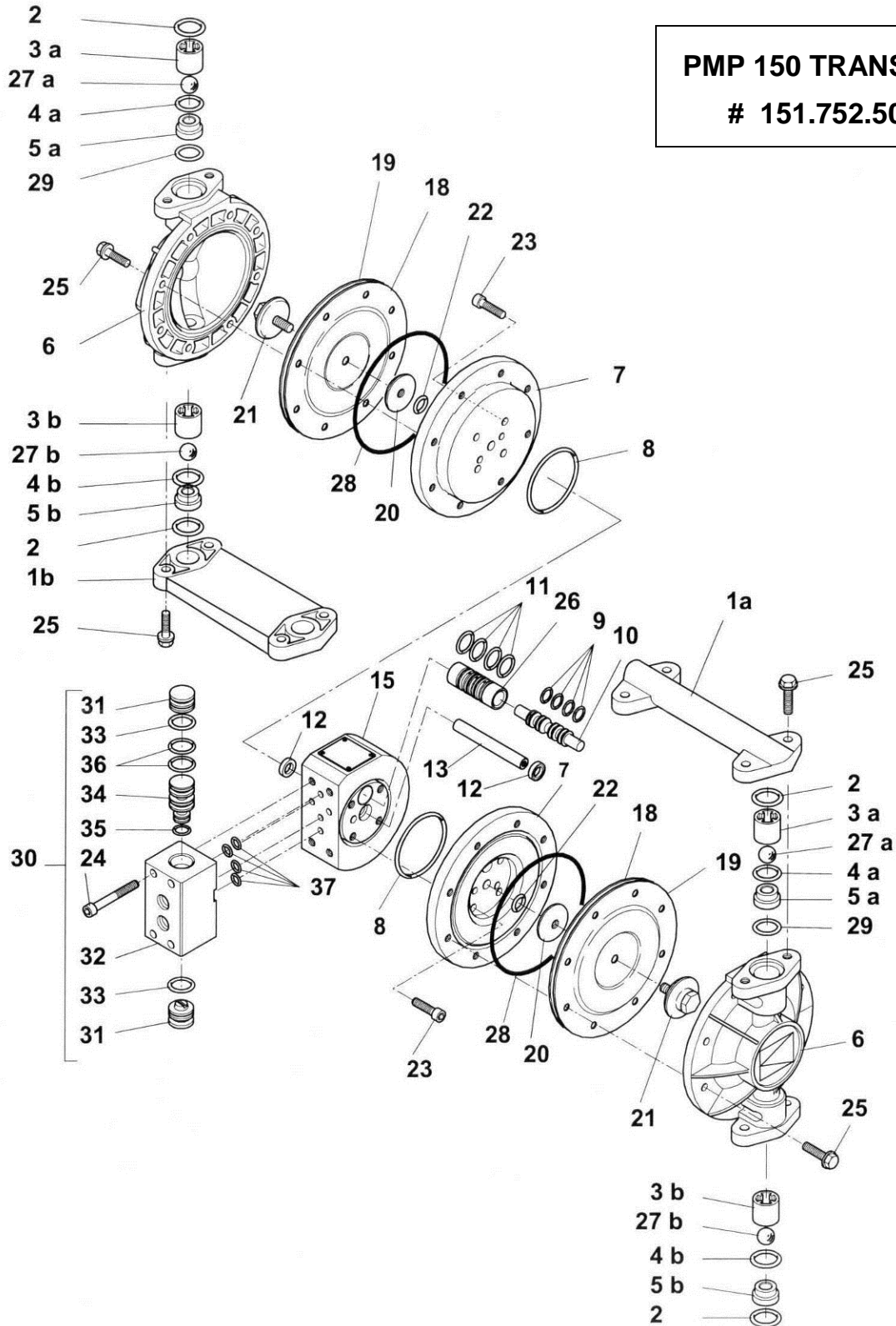
Nota : Pour transformer l'ensemble en version mobile, prévoir un chariot 2 bras (# 051 221 000).

Nota : for mobile version pump, order a cart (# 051 221 000).

Hinweis : Für eine fahrbare Anlage, ein Fahrgestell mit 2 Armen bestellen (# 051 221 000).

Nota : para transformar el conjunto en una versión móvil, prever una carretilla 2 brazos (# 051 221 000).

Doc. 573.364.050 Date/Datum/Fecha : 22/03/18 Annule/Cancel/ Ersetzt/Anula : 16/10/07	Modif. / Änderung : Mise à jour / Update / Aktualisierung / Actualización + Klüber petamo + Ind. / Pos. 29, 016 370 000 → 016 370 500	Pièces de rechange Spare parts list Ersatzteilliste Piezas de repuesto
--	--	---



POMPE A MEMBRANES, modèle PMP 150 TRANSFERT	DIAPHRAGM PUMP, model PMP 150 TRANSFER
MEMBRANPUMPE, Modell PMP 150 TRANSFER	BOMBA DE MEMBRANAS, tipo PMP 150 TRANSFER

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
1a	044 931 002	Collecteur de refoulement	Collector, exhaust	Verbindungsflansch (Druckseite)	Colector, expulsión	2
1b	044 935 001	Collecteur d'aspiration	Collector, suction	Verbindungsflansch (Saugseite)	Colector, aspiración	1
2	150 040 315	Joint PTFE (les 10)	Seal, PTFE (pack of 10)	Dichtring PTFE (10 St.)	Junta PTFE (x 10)	4
3a	NC / NS	Cage de bille plastique	Ball cage, plastic	Kugelkäfig, Kunststoff	Jaula de bola de plástica	2
3b	NC / NS	Cage de bille (aspiration)	Ball cage (suction)	Kugelkäfig (Saugseite)	Jaula de bola (aspiración)	2
4a	150 040 316	Joint PTFE (les 10)	Seal, PTFE (pack of 10)	Dichtring PTFE (10 St.)	Junta PTFE (x 10)	2
4b	109 420 706	Joint (les 2)	Seal (pack of 2)	Dichtung (2 St.)	Junta (bolsa de 2)	2
5a	044 931 004	Siège inox	Seat, stainless steel	Sitz, Edelstahl	Asiento inox	2
5b	044 935 011	Siège inox (aspiration 1/2")	Seat, stainless steel (suction 1/2")	Sitz, Edelstahl (Saugseite 1/2")	Asiento inox (aspiración 1/2")	2
6	044 931 005	Flasque produit	Flange, fluid	Materialflansch	Tapa producto	2
7	044 931 001	Flasque moteur	Flange, air motor	Motorflansch	Tapa motor	2
8	109 420 282	Joint O Ring (les 10)	O Ring (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	O Ring (bolsa de 10)	2
9	109 130 410	Bague R8 (les 10)	Ring, R8 (pack of 10)	Dichtring R8 (10 St.)	Anillo R8 (bolsa de 10)	4
10	044 930 003	Tiroir de pilotage	Pilot -spool	Steuerstange	Cajón de pilotaje	1
11	109 420 283	Joint O Ring (les 10)	O Ring (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	Junta O Ring (x 10)	4
12	109 060 301	Joint (les 10)	Seal (pack of 10)	O-Ring (10 St.)	Junta (bolsa de 10)	2
13	044 930 004	Axe de liaison	Coupling axis	Verbindungsachse	Eje de unión	1
15	144 930 001	Corps moteur	Body, air motor	Motorkörper	Cuerpo del motor	1
*17	144 931 090	Kit membranes	Diaphragm kit	Membrankit	Kit membranas	1
18	NC / NS	▪ Membrane air	▪ Diaphragm (air)	▪ Luftmembran	▪ Membrana aire	2
19	NC / NS	▪ Membrane produit PTFE	▪ Diaphragm (fluid), PTFE	▪ Materialmembran PTFE	▪ Membrana producto , PTFE	2
28	109 420 272	▪ Joint (les 10)	▪ Seal (pack of 10)	▪ O-Ring (10 ST.)	▪ Junta (bolsa de 10)	2
20	044 930 007	Rondelle air	Washer, air	Scheibe	Arandela aire	2
21	044 931 008	Vis-rondelle produit	Screw-washer, fluid	Membranschraube, Materialseite	Tornillo-arandela producto	2
22	909 130 411	Bague R 9	Ring, R 9	O-Ring	Anillo R 9	2
23	933 151 277	Vis CHc M 6 x 20	Screw, CHc M 6 x 20	Schraube CHc M 6 x 20	Tornillo CHc M 6 x 20	8
24	930 151 598	Vis CHc M 6 x 60	Screw, CHc M 6 x 60	Schraube CHc M 6 x 60	Tornillo CHc M 6 x 60	4
25	933 231 332	Vis M 6 x 25	Screw, M 6 x 25	Schraube M 6 x 25	Tornillo M 6 x 25	24

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
26	044 930 005	Chemise de pilotage	Sleeve, pilot-spool	Steuerstangenführung	Camisa de pilotaje	1
* 27a	144 849 901	Bille Ø 16 inox 440C (les 4)	Ball Ø 16, stainless steel 440C (pack of 4)	Kugel Ø 16 Edelstahl 440C (4 St.)	Bola Ø 16 inox 440C (bolsa de 4)	2
* 27b	907 414 291	Bille Ø 20 inox 440C	Ball Ø 20, stainless steel 440C	Kugel Ø 20 Edelstahl 440C	Bola Ø 20 inox 440C	2
29	129 629 914	Joint PTFE (les 10)	Seal, PTFE (pack of 10)	O-Ring PTFE (10 St.)	Junta PTFE (x 10)	2
*30	144 930 010	Distributeur d'air	Air distributor	Lufteinheit	Distribuidor de aire	1
31	044 930 013	▪ Bouchon	▪ Plug	▪ Stopfen	▪ Tapón	2
32	044 930 011	▪ Corps de distributeur	▪ Body, distributor	▪ Umsteuerblockkörper	▪ Cuerpo del distribuidor	1
33	129 400 902	▪ Joint O Ring (les 10)	▪ O Ring (pack of 10)	▪ O-Ring (10 St.)	▪ Junta tórica (x 10)	2
34	044 930 012	▪ Tiroir de puissance	▪ Air valve, spool	▪ Umsteuerventil	▪ Cajón de potencia	1
35	109 130 410	▪ Bague R 8 (les 10)	▪ Ring, R 8 (pack of 10)	▪ O-Ring R8 (10 St.)	▪ Anillo R 8 (bolsa de 10)	1
36	144 519 915	▪ Bague R 12 (les 10)	▪ Ring, R 12 (pack of 10)	▪ O-Ring R12 (10 St.)	▪ Anillo R 12 (x 10)	2
37	144 579 910	▪ Bague R 6a (les 10)	▪ Ring, R 6a (pack of 10)	▪ O-Ring R6a (10 St.)	▪ Anillo R 6a (x 10)	4
-	901 180 024	Câble de mise à la terre (lg. 5m) avec rondelle et vis	Ground with washer and screw (length : 5 m / 16.4 ft)	Erdungskabel (L. 5m) mit Scheibe und Schraube	Cable de toma a tierra (5 m de largo) con arandela y tornillo	1
50	151 753 050	Equipement d'air	Air supply	Luftausrüstung	Equipo de aire	1
*	016 370 500	▪ Détendeur d'air 1/4 - 5,5 bar - volant phosphore (voir Doc. 573.288.040)	▪ Air regulator, model 1/4 5.5 bar / 79.77 psi - knob (pantone 382 colour) (refer to doc. 573.288.040)	▪ Druckminderer, 1/4 - 5,5 bar (pantone 382 Stellglocke) (siehe Dok. 573.288.040)	▪ Manorreductor de aire, tipo 1/4 - 5,5 bar - pomo de color pantone 382 (consultar Doc. 573.288.040)	1
-	910 011 402	▪ Manomètre 0-10 bar	▪ Gauge 0-10 bar / 0 -145 psi	▪ Manometer 0-10 bar	▪ Manómetro 0-10 bar	1

Ind. 50

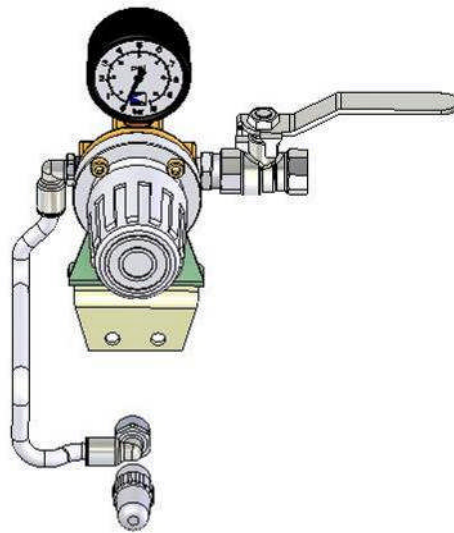
Alimentation d' air

Air supply

Luftausrüstung

Alimentación de aire

151.753.050



* Pièces de maintenance préconisées.

* Preceding the index number denotes a suggested spare part.

* Bezeichnete Teile sind empfohlene Ersatzteile.

* Piezas de mantenimiento preventivas.

N C : Non commercialisé.

N S : Denotes parts are not serviceable separately.

N S : Bezeichnete Teile gibt es nicht einzeln, sondern nur komplett.

N S : no suministrado.

POCHETTES - KITS - SÄTZE - BOLSAS

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
*	144 931 091	Pochette de joints moteur + joints distributeur d'air + tube de graisse Kluber petamo (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Package of seals of the air motor + seals of the air distributor + Kluber petamo grease (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Dichtungssatz Luftmotor + Umsteuerblock + Fett Kluber petamo (Pos. 8(2x), 9(4x), 11(4x), 12(2x), 22(2x), 28(2x), 33(2x), 35, 36(2x), 37(4x))	Bolsa de juntas del motor + juntas del distribuidor de aire + tubo de grasa Kluber petamo (ind. 8(x2), 9(x4), 11(x4), 12(x2), 22(x2), 28(x2), 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	1
*	144 935 090	Pochette de joints produit en PTFE (ind. 2(x4), 4a(x2), 4b (x2), 29(x4))	Package of seals, fluid (PTFE seals) (ind. 2(x4), 4a(x2), 4b (x2), 29(x4))	Dichtungssatz Material aus PTFE (Pos. 2(x4), 4a(x2), 4b (x2), 29(x4))	Bolsa de juntas producto PTFE (ind. 2(x4), 4a(x2), 4b (x2), 29(x4))	1
*	144 931 094	Pochette de joints distributeur d'air + tube de graisse Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Package of seals of the air distributor + Kluber petamo grease (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	Dichtungssatz Umsteuerblock + Fett Kluber petamo (Pos. 33(2x), 35, 36(2x), 37(4x))	Bolsa de juntas del distribuidor de aire + tubo de grasa Kluber petamo (ind. 33(x2), 35, 36(x2), 37(x4))	1
*	144.935.091	Pochette cages de bille (Ind. 3ax2, 3bx2)	Package of ball cages (Ind. 3ax2, 3bx2)	Satz Kugelkäfige (Pos.3ax2, 3bx2)	Bolsa de jaulas de bola (Ind. 3ax2, 3bx2)	1

OPTION - ON REQUEST - OPTIONEN - OPCIÓN

Ind	#	Désignation	Description	Bezeichnung	Denominación	Qté
-	560 440 105	Tube de graisse Kluber petamo GHY 133N (20 g)	Grease tube Kluber petamo GHY 133N (20 g / 0.04 lb)	Tube Fett Kluber petamo GHY 133N (20 g)	Tubo de grasa Kluber petamo GHY 133N (20 g)	1
-	560 440 005	Boîte de graisse Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Grease box Kluber petamo GHY 133N (1 kg / 2.204 lb)	Dose mit Fett Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	Caja de grasa Kluber petamo GHY 133N (1 kg)	1

CARACTERISTIQUES - TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE DATEN - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Entrée d'air (vanne)	Air inlet (air valve)	Lufteingang (Lufthahn)	Entrada de aire (grifo)	F 3/8 BSP / IG 3/8 " / H 3/8 BSP
Entrée produit	Fluid inlet	Materialieingang	Entrada producto	F 3/4 NPS / IG 3/4 NPS / H 3/4 NPS
Sortie produit	Fluid outlet	Materialausgang	Salida producto	F 3/8 BSP / IG 3/8 " / H 3/8 BSP
Rapport de pression	Fluid pressure ratio	Druckübersetzung	Relación de presión	1/1
Volume de produit par cycle	Delivery per cycle	Volumen pro Doppelhub	Volumen de producto entregado por ciclo	100 cm³ / 3.52 oz
Pression entrée d'air	Air pressure operating range	Lufteingangsdruck.	Presion de entrada de aire	6 bar max / max 87 psi
Pression produit	Discharge pressure	Arbeitsdruck	Presión de producto	6 bar max / max 87 psi
Débit de produit (30 cycles/mn)	Fluid flow rate (30 cycles/mn)	Materialausbringmenge (30 Doppelhübe /min)	Caudal de producto (30 ciclos/mn)	3 l / 0.78 US gal
Niveau sonore	Sound level	Geräuschpegel	Nivel sonoro	< 70 dBA
Température d'utilisation	Operating temperature	Arbeitstemperatur	Temperatura de utilización	50°C max. / max 117°F
Poids	Weight	Gewicht	Peso	7,4 kg / 16.3 lb



DOPPEL-MEMBRANPUMPE

VORBEUGENDE WARTUNG

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

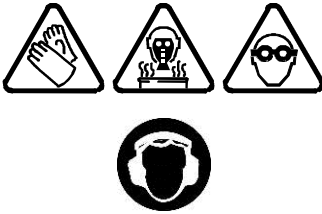
SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com



VORSICHT :

Bevor ein Eingriff an der Pumpe vorgenommen wird, muss die Druckluftversorgung unterbrochen und die Anlage druckentlastet werden.



Der Bediener muss, je nach Einsatzbereich, eine individuelle Schutzausrüstung wie Handschuhe, Maske, Schutzbrille, Schutzanzug, usw. tragen.

Der Bediener muss sich vergewissern, dass der Standort des Gerätes, durch eine Ventilation gut be- und entlüftet ist.

▪ PISTOLE

Die üblichen Empfehlungen zur Wartung der Spritzpistole befolgen (Siehe Betriebsanleitung der Spritzpistole).

▪ PUMPE

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.

Siebkorb des Ansaugrohres gut reinigen und darauf achten, daß keine angetrocknete Farbe die Maschen zugesetzt hat.

Speziell beim Verarbeiten von stark gefüllten Materialien die Pumpe öfter mit Verdünnung gut durchspülen.

Ganz gleich, wie lange die Pumpe nicht benutzt wird, sie sollte immer gefüllt bleiben: Bei kürzeren Unterbrechungen sollte das Spritzmaterial in der Pumpe bellassen werden, bei langen Unterbrechungen sollte nach dem Spülen die Verdünnung in der Anlage bleiben.



DOPPEL-MEMBRANPUMPE

FEHLERSUCHE

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.



VORSICHT :

Bevor ein Eingriff an der Pumpe vorgenommen wird, muss die Druckluftversorgung unterbrochen und die Anlage druckentlastet werden.

FEHLER	BEHEBUNG
Pumpe startet nicht	Luftanschluß überprüfen.
Ansaugprobleme	Überprüfen, ob die Pistole komplett geöffnet ist, damit die Luft entweichen kann. Die Pumpenventile überprüfen. Wenn ein Ventil mit trockener Farbe verklebt ist, kann man sie durch Einblasen von Pressluft in den Saugnippel lösen.
→ Es kommen beständig Luftblasen aus der Pistole	Undichtigkeit am Saugschlauch, Saugnippel oder am unteren Verbindungsflansch.
→ Die Pumpe läuft, es tritt jedoch keine Luft oder Farbe aus der Pistole	Der Materialdruck am pneumatisch gesteuerten Materialdruckregler muß min. 1-2 bar betragen.
Luftblasen im Material	Die beiden Membranschrauben (21 - Dok. 578.059.110-DE) auf festen Anzug prüfen.
Pumpe läuft weiter, obwohl der Pistolenabzug nicht gezogen ist	Druckventile und Saugventile prüfen.
Spritzbild nicht in Ordnung	Siehe Bedienungsanleitung der Spritzpistole.



DOPPEL-MEMBRANPUMPE

PMP 150

**FUNKTIONSPRINZIP
UND INBETRIEBNAHME**

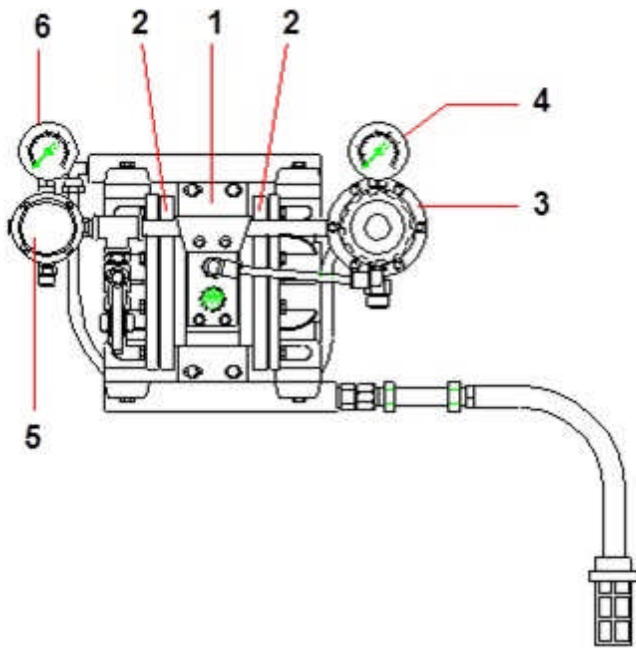
ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: *Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.*

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

1. FUNKTIONSPRINZIP



Die Pumpe besteht aus:

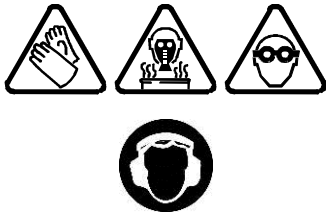
- einem zentral angeordneten Luftmotor (1),
- zwei identischen Materialkammern (2), jede an einer Seite des Luftmotores angeordnet.

Der Luftmotor wird direkt mit Druckluft aus dem Netz (max. 6 bar) oder über einen Luftregler versorgt (je nach Modell). Die beiden Luftkammern der Pumpe werden wechselweise mit Luft beaufschlagt und bewegen dadurch die Materialmembrane. Jede der beiden Materialkammern hat ein Saugventil und ein Druckventil. Abwechselnd wird also Material angesaugt und danach aus der Kammer verdrängt.

Ein luftgesteuerter Materialdruckregler am Ausgang der Pumpe sorgt für einen konstanten, pulsationsfreien Materialfluss. Der Materialdruck ist identisch mit dem Eingangsdruck, der am Manometer (4) angezeigt wird.

Der Zerstäuberluftdruck wird mit dem Regler (5) eingestellt. Dieser Druck wird am Manometer (6) abgelesen.

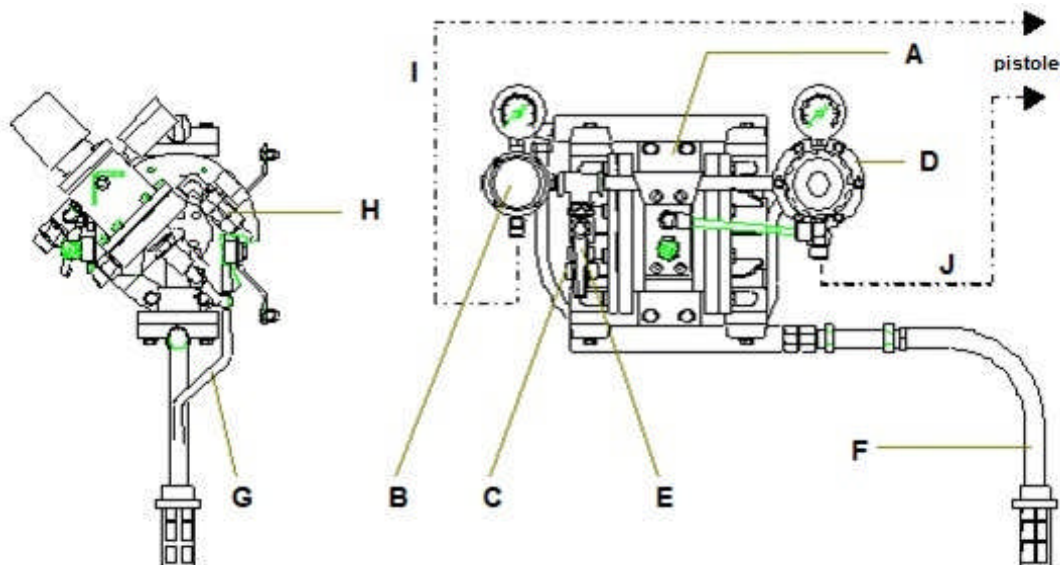
2. INBETRIEBNAHME



Der Bediener muss, je nach Einsatzbereich, eine individuelle Schutzausrüstung wie Handschuhe, Maske, Schutzbrille, Schutzanzug, usw. tragen.

Der Bediener muss sich vergewissern, dass der Standort des Gerätes, durch eine Ventilation gut be- und entlüftet ist.

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.



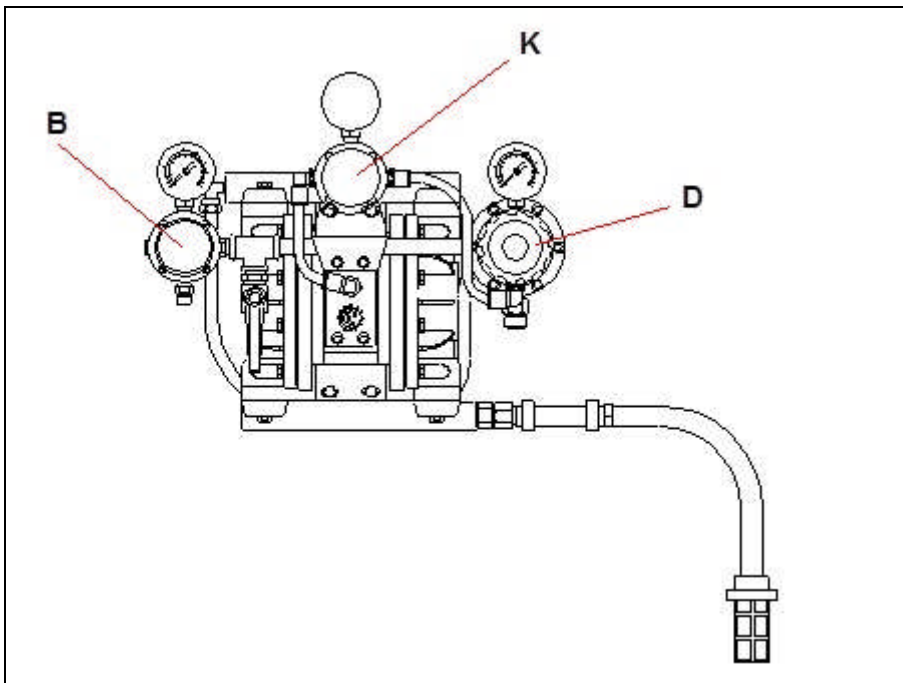
Schema :

A - Pumpe.
B - Zerstäuberluftregler
C - Lufteingang
D - Materialdruckregler
E - Luft-Absperrhahn
F - Saugschlauch

G - Entleerungsschlauch
H - Entleerungshahn
I - Luftschlauch (elektrisch leitfähig)
(\varnothing 7 oder 8 mm ID, je nach Pistole)
J - Materialschlauch (\varnothing 7 oder 10 mm ID).
(Für andere Versionen fragen Sie SAMES KREMLIN).

Inbetriebnahme der Pumpe PMP 150 :

- 1 - Die Pumpe erden.
- 2 - Die Druckregler (B) und (D) nach links drehen.
- 3 - Die Anlage mit dem Druckluftnetz verbinden (saubere, trockene Luft, Luftdruck = max.6 bar). Falls notwendig, einen Luftfilter des Typs 3/8" installieren.
- 4 - Alle Schläuche und die Spritzpistole montieren.
- 5 - Saugrohr (F) und Entleerungsrohr (G) in den Materialbehälter stellen.
- 6 - Entleerungshahn öffnen (H).
- 7 - Pumpenlufthahn öffnen (E) - ($P \geq 1$ bar).
- 8 - Materialdruckregler (D) langsam aufdrehen, bis die Pumpe zu schlagen beginnt.
- 9 - Entleerungsschlauch beobachten. Wenn das Material gleichmäßig ausfließt, den Entleerungshahn (H) schließen.
- 10 - Die Spritzpistole, ohne Zerstäuberluft, an den Innenrand des Materialbehälters halten und den Abzugshebel ziehen.
- 11 - Der Pistole mit Hilfe des Zerstäuberluftreglers (B) Luft zuführen.
- 12 - Den Materialdruckregler (D) so einstellen, daß die gewünschte Ausbringmenge erreicht wird.
- 13 - Den Zerstäuberluftregler (B) so einstellen, daß ein optimales Spritzbild erreicht wird.



☞ Ist die Anlage mit einem Luftmotor-Druckregler ausgestattet (K), diesen Regler hineindrehen (K), dann Materialdruck (D) einstellen.

➔ Der Druck am Luftmotor-Druckregler (K) muss mindestens um 1,5 bar höher sein als am Materialdruckregler (D).

3. AUSSERBETRIEBNAHME

Schutzvorrichtungen an diesem Gerät, wie Motorhaube, Kupplungsschutz, Gehäuse, ggf. Erdungskabel, sowie weitere Vorrichtungen, wurden für eine sichere Benutzung dieses Gerätes entwickelt und angebracht. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung für Körperschäden, Fehlfunktionen, Beschädigung der Geräte und jegliche andere Fehler ab, die durch die ganze oder teilweise Entfernung, Modifikation oder unsachgemäße Handhabung der Schutzvorrichtungen oder anderer Geräteteile entstehen.

- 1 - Zerstäuberluftregler (B) ganz herunterdrehen und die Luft an der Pistole entlasten.
- 2 - Luftkappe von der Pistole abnehmen und in Verdünnung legen.
- 3 - Das Saugrohr aus dem Materialbehälter herausnehmen, abtropfen lassen, in Verdünnung stellen. Bitte alle Richtlinien für den Umgang mit brennbaren Flüssigkeiten beachten.
- 4 - Spritzpistole an die Innenseite des Lackbehälters halten und abziehen. Wenn Verdünnung auszufließen beginnt, die Pistole in den Auffangbehälter richten.
- 5 - Wenn die Verdünnung klar und sauber ausfließt, die Pistole schließen.
- 6 - Den Druckregler (D) komplett schließen und die Hauptluft abkoppeln.
- 7 - Die Pistole zur Druckentlastung kurz abziehen. Die Pumpe und Schläuche sollen unter Umgebungsdruck mit Verdünnung gefüllt bleiben.



DOPPEL- MEMBRANPUMPE

PMP 150

TECHNISCHE DATEN

ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG

WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts, lesen Sie bitte sorgfältig alle Betriebsanleitungen die zu diesem Gerät gehören. Dieses Gerät darf nur von geschultem Personal betrieben und gewartet werden.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

1. BESCHREIBUNG

Pneumatische Doppel-Membranpumpe.

- Geringe Wartung, einfache Handhabung.
- Keine Packungen.
- Leichte Reinigung.

PMP 150 geeignet für:

- Versorgung einer oder zwei Pistolen,
- Verarbeitung folgender Materialien: Beizen und Lacke, Epoxy, Kleber, Wasserlacke.

PMP 150 E geeignet für:

- Wasserlacke und gefüllte Materialien (aber kein Verdünnungsmaterial).

2. TECHNISCHE DATEN

Druckübersetzung	1/1
Zylindervolumen	50 cm ³
Volumen pro Doppelhub	100 cm ³
Anzahl Doppelhübe pro Liter	10
Freie Fördermenge	19 l/min
Max. Lufteingangsdruck	6 bar
Max. Arbeitsdruck	6 bar
Schallpegel (akustischer Druck) (LAeq)	< 70 dBa
Max. Arbeitstemperatur	50°C
Druckluft Zufuhrschlauch (Ø mini für 5 m Länge)	Ø 10 mm
Gewicht	5 Kg

Werkstoff der materialführenden Teile:	PMP 150 Standard	PMP 150 E
Membrane	PTFE	Polyurethan
Ventile	Edelstahl	Polyurethan
Verbindungsflansch und Zylinderdeckel	Polypropylen	
Sitz Dichtringe	PTFE	
Luftgesteuerter Materialdruckregler	Edelstahl	-

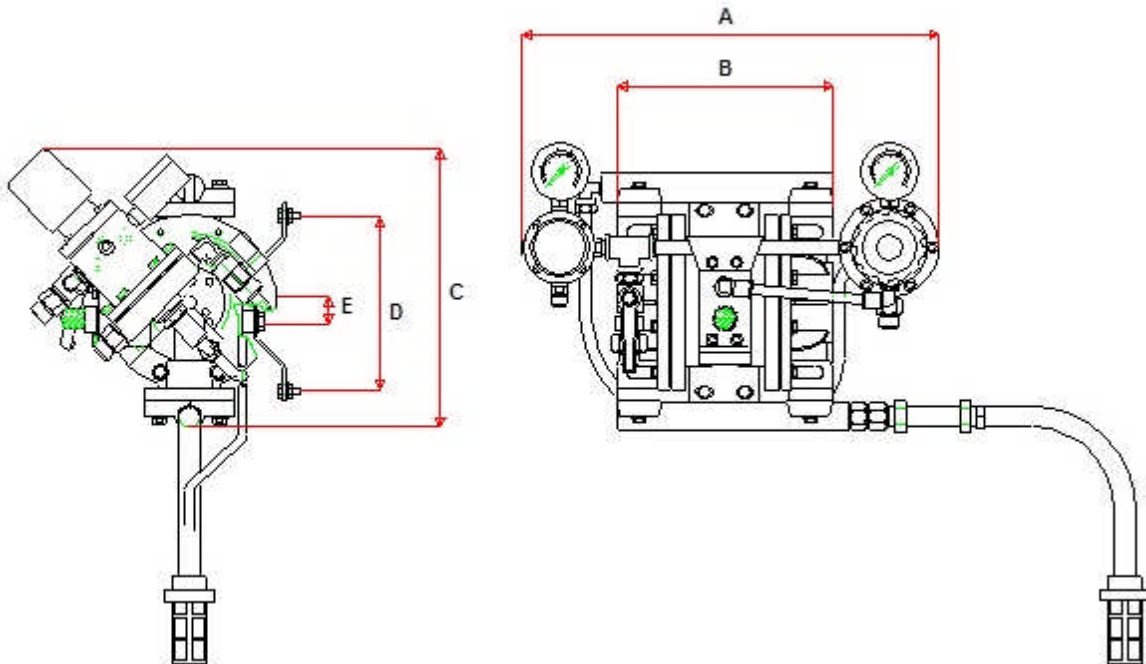
■ ANSCHLUßGEWINDE

Lufteingang: IG 3/8 BSP (Lufthahn)

Materialeingang: M 18 x 1,25 AG oder Ansaugrohr

Materialausgang: AG 3/8 NPS

■ ABMESSUNGEN



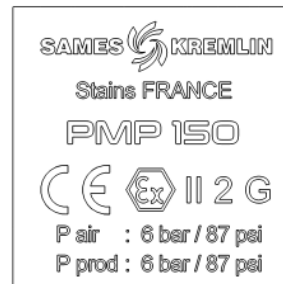
Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm	Pos.	mm
A	360	B	190	C	240	D	150	E	40



3. INSTALLATION

Die Pumpen sind so konzipiert, dass sie in der Spritzkabine installiert werden können.

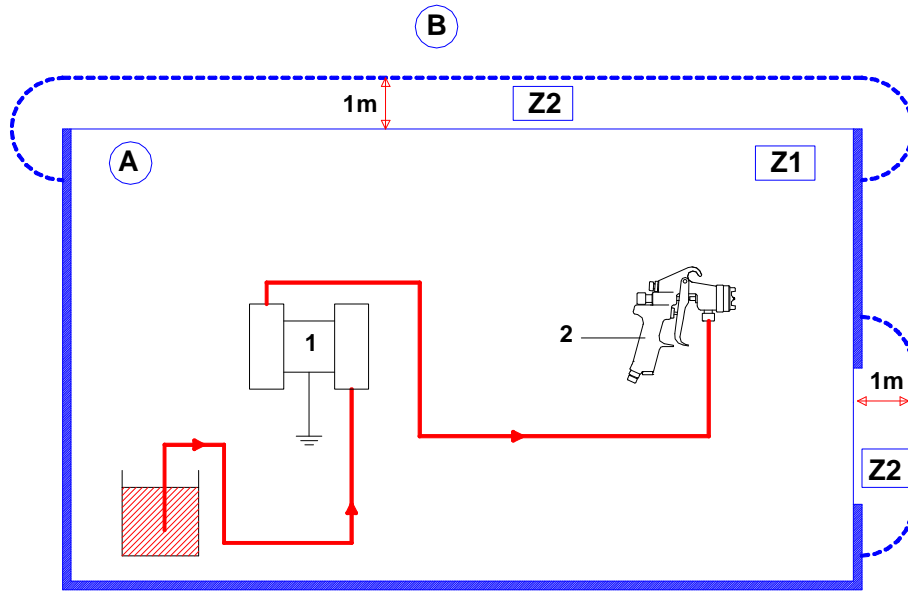
■ BESCHREIBUNG DES KENNZEICHNUNGSSCHILDES

Die Bezeichnung erfolgt in Übereinstimmung mit den ATEX Richtlinien



SAMES KREMLIN Stains FRANCE	Name und Adresse des Herstellers
PMP 150	Pumpen Modell
CE  II 2 G	CE: Europäische Konformität  : Für den Einsatz in Ex-Zonen II: Gruppe II 2: Kategorie 2 G: Gas Lackiergerät für die Verwendung in Bereichen, in denen mit einer explosionsfähigen Atmosphäre, durch Gase, Dämpfe, Farbnebel, gelegentlich zu rechnen ist.
P air : 6bar / 87 psi	Maximaler Lufteingangsdruck
P prod : 6 bar / 87 psi	Maximaler Materialdruck

■ HINWEISE ZUR INSTALLATION



Pos.	Bezeichnung
A	Explosionsgefährdete Zone 1 (Z1) oder Zone 2 (Z2): Spritzkabine
B	Sichere Zone

Pos.	Bezeichnung
1	Pumpe
2	Spritzpistole



Die erwähnte Distanz von 1 Meter ist nur eine Information und liegt nicht in der Verantwortung von SAMES KREMLIN. Die genaue Abgrenzung der Zonen muss der Anwender, je nach den benutzten Materialien, den Einsatzbedingungen und den örtlich geltenden Richtlinien ermitteln (Siehe die EN 60079-10).

Diese Distanz von 1 Meter muss bzw. kann verändert werden, wenn die Analyse des Benutzers es ergibt bzw. es erforderlich macht.